

سر محرر و مدیری .

احمد احسان

—•••••—

شرائط اشترا

در سعادته سنه لکی ۱۳۰ ،

آلتی آیلنی ۷۵ ، اوچ آیلنی

۴۵ غروشدر پوسته ایله

کوندر یلورسه ولایات بدلی

اخذ اولتور .

در سعادته نسخته سی

۱۰۰ باره در

—•••••—

شرائط اشترا

ولایاتده سنه لکی ۱۵۰ آلتی آیلنی

۸۰ غروش اولوب اوچ آیلنی

یوقدر . قیرله دن مقووا بورو

ایله آلتی ایچون سنوی یکرمی

غروش فضله آلتور .

سِرْوَتِ-یِ-فُنُون

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزته سی

N^o : 374

Rédacteur en chef:

Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

8^{me} Année

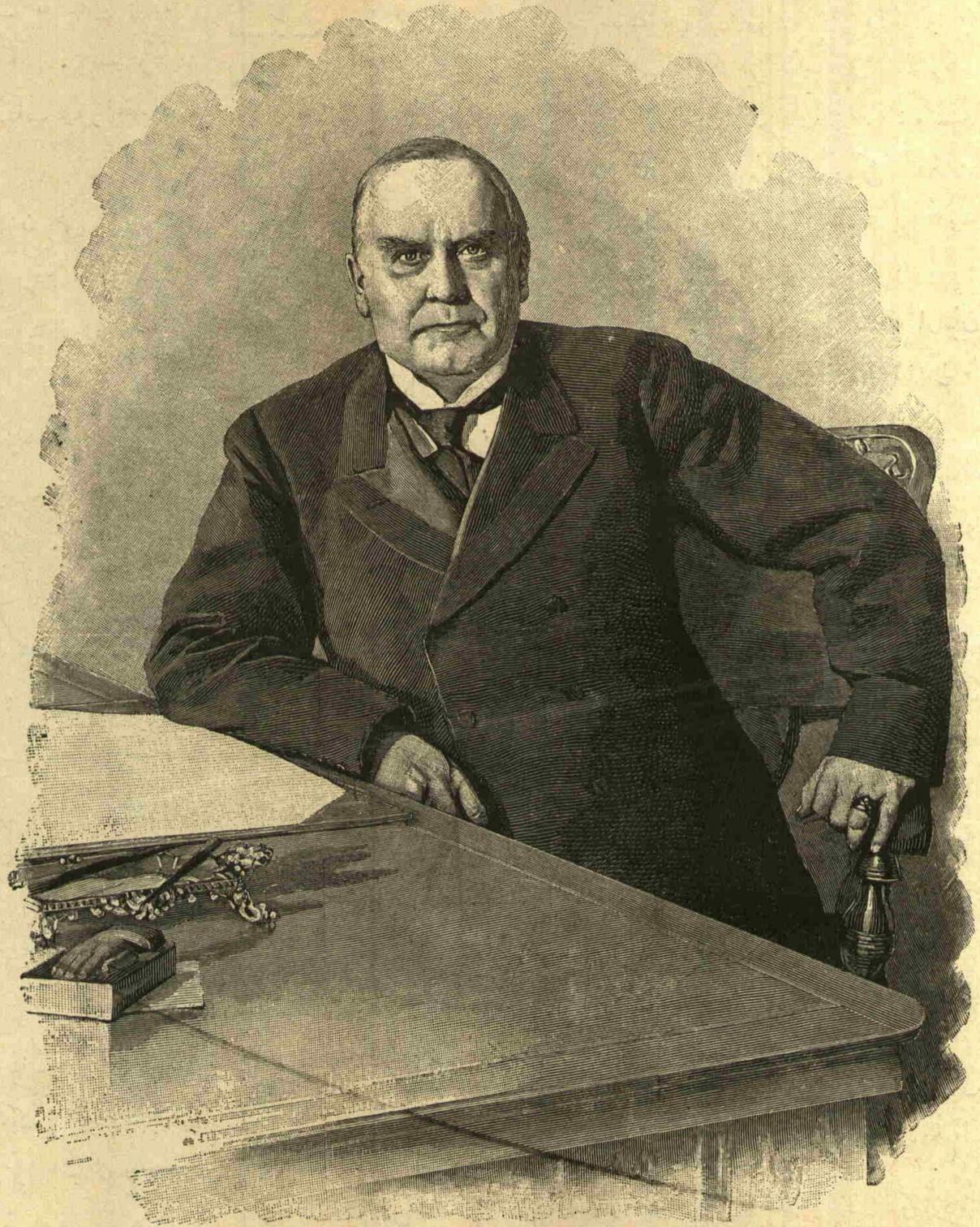
BUREAUX:

78, Grand'rue de la
Sublime Porte

سکزنجی سنه — اون بشنجی جلد

پنجشنبه — ۳۰ نیسان سنه ۱۳۱۴

عدد : ۳۷۴



آمریقا رئیس حکومتی ماق کنله ی جنابلری



مقاله مخصوصه

ایکی سوزدها [۱]

ثروت فنونك ۳۶۴ نومرولو نسخه‌سنده «ایکی سوز» عنوانی تحتند بر مصاحبه ادبیه و ۳۶۷ نومرولو نسخه‌سنده «ایکی سوزدها» عنوانی دیگر بر مصاحبه ادبیه اوقودم . ایکنجه‌یی برنجیسنك مابعدی ایدی . بوده کویا اولاره برلاحقه اوله‌جق .

صنعت شعره پک دکرسز برانتسام واردر . مع مافیه شوآره‌لق بزده‌پک بیوک، پک آشکار برطرز تجدد آلان وکوستردیکی آثار تجددله حقلی حقمسز برچوق تعریضه، مؤاخذه‌یه اوغرایان بوصنعت نفیسه‌یی بنده شیمدیکی حالیه ، بیلدیکم قدر ، تصویر وایضاح ایدهرک او تعریضات و مؤاخذاته قارشى دورمق ایستدم .

بتون صنایع نفیسه‌نك موضوعی کوزللك دیدیکمز شیئی ضبط و تصویردر . کوزللك نهدر؟ بونك خارجه‌ده بروجودی وارمیدر؟ اولا بورالری آکلایه‌لم :

معلومدرکه بز خوشمزه کیدن بر شیئه کوزل دیز ؛ فقط اوکوزل دیدیکمز شی بدانه سرتلك ، بموشاقاق ، آغیرلق ، خفیفلك کبی برخاصیه مالک اولدیغی ایچونمی کوزلدر ، بوقسه اوله بر خاصیه مالک دکلدرده بزى اونى اوله کوروزر ؟

کوزللك برخاصه اولسه کوزل جسمك هرکسه کوزل کورونمسی . سائر خواص اجسام کبی اونكده بالحساب تقدیری لازم کلیر ؛ حالبوکه کوزللك ایچون بویه برامتیاز و مقیاس بوقدر . واقعا صنایع نفیسه‌یه عائد بعض شروط و قواعد وار ؛ آجق ، بو شروط و قواعد شایان مطالعه اولقله برابر یالکزموده ، حدوده ، شکله دائردر . برائر اومواددن مرکب اولمق وواشکال وحدود داخنده بونمق ایله کوزل اولمق لازم کلز . خواص اجسام بویه دکلدر . برخاصیه مالک

[۱] بومقاله ادبیه‌نك اهمیت و قیمتته بناء مابعدی اولدرق درجی تجویز ایدهمك .

اولان جسم بای حال او خاصه نك آثارینی کوسترر واوله‌جه بیلنیر . مثلا سرتك جسم مطلقا بموشاق جسمی چیزه ، بونی ده هرکس بالتجربه آکلایه‌رق بر حکم ویرل . شو ایضاحاتدن تظاهر ایدرکه کوزللك برخاصه دکلدر . خارجه‌ده وجودی ده بوقدر . اوله ایسه کوزللك نهدر ؟

صورت عمومیه‌ده اشیادن برینه باقلسه ، برچوق جزئدن مرکب اولدیگی کورولور . بوجزئر دائما برطاقم قوای مؤثره‌نك تحت-تأثیرنده اتحاد و ترکیب ایشکلرندن منفرداً حائر اولمقلری بعض اشکال وخواصی اکتساب ایشکلری کبی هیئت عمومیه‌لرندن او اتحاد و ترکیه مخصوص بر معنی دخی طیران ایدرکه بوکا آهنك دینیر . عضویت بشریه اشکالك ، الوانك اصوات وحرکاتك هر هانکی بر صورت اتحادندن متأثر اوله‌جق صورتده تشکل ایش اولدیغی ایچون ، نظردقته تصادف ایدن شیدن طیران ایدن آهنك انبساطنی موجب اولورسه اوشی کوزل ، استکراهنی ایجاب ایدرسه چرکین بولور . بناء علیه کوزللك بزده ، بزم روحزده‌در . بسیطر مثال ایراد ایدهم : شعشه‌لطاقلیه

کوزمزه چاربان بریاقوت پارچه‌سی بالکیمیا بر «آومین» در . لکن اوبیوکلکده عادى آومین پارچه‌سی اوشعشه‌نی کوسترمن ؛ یاقوته واحلی ، اومعنائی ویرن آومین ذره-لرینك صورت اتحادی و اوصورت اتحادك الوان سبعمدن قیرمزی رنگی عکس ایتدیره-بیلمك قابلیتیدر . فقط یاقوتی کوزل بولان ینه بز . اونك شو جسمزه آلت اولمقندن باشقه مزیتی بوقدر . بوفکرى دها آچیق بر مثال ایله بر آز دها ایضاح ایدهم :

برغروب تصور ایدیکز . کونش بتون عظمتیله کره‌نك باشقه طرفلری تنویر ایتك اوزره‌افقدن آساعی اینیور .. صوك شعاعلری اوتیه بری به طوپ طوپ طاغلمش .. قاره ، بیاض برطاقم کوچکلی بیوکلی بولطره منعکس اولمش . . اوله بر منظره وجوده کتیرمش که باقله دویه‌مبورسکز . بتون روحکزله « نه قدر کوزل ! » دیدیککز حالده ، بو مدیحه تقدیر ایله بر درلو اکتفا

ایدهمیه‌رک ، تکمیل کاشانك سزکله هم آهنك ستایش اولمسی ایستر کی اطرافکزه باقیدورسکز . بوآشاده کوزکزه یان صرفه‌کی قارلی طاغیر تصادف ایدیور . اوصوک شعاعلرک بوراده دها باشقه برطاقم مناظر حصوله کتیردیکی کورویورسکز . بیاض برزمین اوزرینه برقاچ درلو قویولی آچیقلی رنگلر بایلمش .. صیرتلی ده مائل ودرین برر شاهراه نورانی به فونمش .. غشی اولیورسکز . بر مدت سوکره ، کونش غروب ایدیور . نه‌اوککزه‌کی ، نه‌یان طرفده‌کی مناظرندن هیچ بر اثر قالمیور . شیمدی بوهیچ برائری قالمیان کوزللك البته خارجه‌ده دکل ، روحکزه‌در . بوراده بولطر ، قارلر کونشك صوك شعاعلتیه موقتاً درلو درلو آهنکاره منبع طیرن اولمش برلوحه‌دن عبارتدر . اونى کوزل بولان سزسکز . بناء علیه «کوزللك اشیا ویا مناظرده‌کی آهنك ، آنی ودرحال غالب برصورتده ، روحزى قاماشدیرسیدر .»

بو ایضاحاته کوره کوزل بر اثر کندیسندن بر روحدن نشانه اولان اتردرکه بوده اوترک هیئت مجموعسندن طیران ایدن آهنك ایله تجلی ایدر .

«صنعت فعالیت عقلیه‌نك تظاهرات غریزه‌سندن بریدرکه اشیاى مختلفه‌یه انطباق ایدهرک متوالیاً بتون حرف و صنایعی ، بتون علومی ابداع ایشدر .»

«صنعت بالطبع تقلید ایله باشلامشدر . فقط تقلید ، بدائده بیله ، کفایت ایتهمشدر . بوکون ازمئه قدیمه‌دن قالان ، آز چوق قبا برصورتده تقلید ایدلمش برطاقم حیوان رسملری آره‌سندن بیله‌زیکلی کردنقلر ومزینات سائر کورولورکه بونلرک صورت اختراعى بزه انسانلرک . ایلك کونلرده بیله ، صرف شخصی وارادی بعض اشکال خیالیه ایله اوغراشدقلری ارئه ایدر .»

«صنعت فعالیت عقلیه‌نك تظاهرات غریزه‌سندن بری اولمسنه کوره ملکات عقلیه ترقی ایتدیکجه صنعتك دخی ترقیسی طبیعیدر . بوترقی ، برقابلیت مضاعفه‌دن نشأت ایدرکه اوده تحلیل ایله تعمیم‌در .»

انسان ، تحلیل سباه‌سنده اشیا ووقایعک اختلاطندن متولد قارا کلقلری ازاله ایله ، اولری نوعما تشریح ایدهرک مفرداته حلول ایدر . برکیمیا کر هر جسمك بنیه اصلیه‌سنی بیلمك واجسامی توحید ویا تفریق ایدن شابهت ویا فرقلری تعیین ایتك ایچون نه‌کبی عملیات اجرا ایدرسه اوده افکاره عین عملیات اجرا ایلر . بوصورتله وقایع وافتکاری عناصر اصلیه‌سنه ارجاع ایدنجه او عناصری تصنیف ایدهرک ، طبیعت فکریه‌سنه خاص اولان طرزله کوره اونلردن یگی بر «مجمعه» بنا ایدرکه بو مجموعه‌لرده تصادف اولور . ایشته علم بونلردن عبارتدر .

«تحلیل و تعمیم‌دن تولد ایدن بو علم بانضروره متحول ومرتقی‌در؛ تحلیل تعمیمه یگی عنصرلر تدارك ایتدیکجه بو عنصرلر اولجه دسترس اولتان نتیجه‌لره انضمام ایدهرک ، اونتیجه‌لرک برنی تبدیل و آره‌لرنده‌کی مناسبتی تبدیل ایدر ؛ حتی بعض کره اونتیجه‌لری هر ج-و-مرج ایدوب یگی ومرتبه‌دها عالی برطاقم تعمیملری ایجاب ایدرکه بو ، اوزمانه قدرمرعی اولان افکار ایله تعارض ایدهرک ماضینك افکار ومعلوماتنه شدتله مربوط اولان اصناف خلقك مقاومتی سببیه درلو درلو تحولانه سبب اولور .»

شیمدی بعض تدقیقاته کیریشه‌لم : صنعت ، فعالیت عقلیه‌نك تظاهرات غریزه-سندن بریدر ، دیمشك . انسانلر ، هرشیئی برقید ونظام الله آلمغه فطره‌ده محبول اولدقلری جهتله ، بو تظاهراتی ده اك مكمل اثرلرینه باقهرق برقید ونظامه ربط ایتك هوسنه دوشمشلردر . حالبوکه قید ونظامه داخل اوله‌بیله‌جك شیلر یالکز اشیاى مادیه اولدیغی اونونمشلردر . مثلا بر چهره‌ده‌کی چیزکیلری کاملاً ضبط ایتك و اوچیزکیلری چهره‌یه ویریه‌جك حاله کوره قیاسارتمق ، کزله‌مك ، درلو درلو شکلره قویمق برقید آلتیه آلنیر ؛ فقط برحزین چهره بتون او قیوده تمامیه رعایت ایدیلهرک یابلمش اولدیغی حالده ینه هیچ برتأثیر حاصل ایتیه‌بیلیر .

مسلمدر که فوطوغرافی اشیاى الك زیاده صحته رسم ایدر ؛ بناء علیه بربرک ویا برشخصك فوطوغرافی ایله آتمش رسمی اك مكمل وبتون شروط وقواعدده تمامیه مطابق برائر اولمق لازم کلیر . حالبوکه عین موضوعك برصاحب صنعت طرفندن یابلمش تصویریه فوطوغراف-فیهی بیننده نه‌قدر فرق واردر ؟ بوفرق ، صرف اوصاحب صنعتك شخصیتندن ناشیدر . شیمدی بو شخصیت — که صرف فطرته عائددر — نصل بر قید آلتیه آله‌بیلیر . وفرض محال اوله‌رق آلتیه انسانك فوطو-غرافی ما کنه‌سندن نه‌فرقی اولور ویا به‌جنى شیلرک نه‌مزیتی بولنور ؟ . مثلا کچیلرده «ثروت فنون» ده استاد محترمك برتابلو تصویرینی اوقومشددق . سوکره نابلونك فوطوغرافی‌سنی ده کوردك . اوفوطوغرافی ، بهادر برعسکری مصور اولقله برابر استاد محترمك ناقابل تقلید بر بلاغته تبلیغ ایتدیکی حسیات اصیلانه وصنعتشناسانه‌یه موضوع اوله‌بیلمکدن نه‌قدر اوزاقدی . محققدرکه استاد کرمه اوحسیاتی الثقاییدن ، رسامك اصل نابلوده متجلی اولان شخصیتی ایدی ؛ فوطوغرافی ایسه اوتابلونك نه‌قدر سونوك برعکسیدر ...

رسم حقدنکی شومطالعه سائر صنایع نفیسه‌یه‌ده تمامیه قابل تطبیق‌در . بناء علیه بو صنایعه‌ده قوللانیلان موادك صورت استعمالنه دائر بعض شرائط وقواعدوضع اولنه‌بیلیرسه‌ده بونلر ایله افاده اولنه‌جق معانی ایچون نمونلر ، ترکیبلر ، قالبلر وضع اولنه‌ماز ؛ وبرموسیقاره ، برشاعره ، برهیکلرآتسه ، برسامه : «سن شوحسی ، شوفکرى بیان ایچون مطلقاً بورده‌لری ، بونغمه‌لری .. بو ترکیبلری ، بوتشیه‌لری .. بوچیزکیلری ، بوچیتیلری .. بورتکلیری ، بوقوبولقلری ، بو آچیققلری قبول ایدهرکسك «دینه‌من . واقعا فرانسه‌ده بیله صنایع نفیسه افاده‌میسى بتون ارباب صنعته : «صنعت یونانستانده واتباه معارف زماننده ایتالیاده اولدیغی قدر زرده پارلاق اولمشدر ؟ او حالده بو ایکی ممتازقومك بدایع آثارندن دها کوزل مودهلر

زده بولنه‌بیلیر ؟ برچوق زمان اول بولمش اولان برشیئی ارامق ایچون برطاقم مجاهدات شخصیه ایله نیچون یورولمیدر ؟ شیمدی‌یه قدر کیمسه‌نك نفوق ایدهمدیکی بورباب دهاطر فندن وجوده کتیربان آثارى مطالعه ایدیکز . اونلرک بتون اسرارینه نفوذ ایدنجه سزده ، طبعکمز مساعده ایسه ، کندی قنادر کزله اوچهرق برطاقم بدیع‌لر وجوده کتیرسکز ! «دیور . فقط خطا ایدیور . دوشوشومیورکه اوبدایمی وجوده کتیرنلر ، صرف کندی شخصیتلرینه تبیت ایشلردر . اولاشخصیت قابل انتقالدرکه ، ارباب صنعته اولری تقلید ایتمکی توصیه ایدهم ؟ نایباً اونلر یالکز شخصیتلرینه تبیتله بو آثارى وجوده کتیرمش اولدقلری حالده شیمدیکی ارباب صنعتی نیچون تقید ایدهم ؟ بونلره نیچون شخصیتلری ویریمه‌لم ؟ ایشته سزه بر موضوع ، بونی ایستدیکز کبی یاپك «دییمه‌لده مطلقاً اسکی بر موضوع ویره‌رک واکارینه برده موده‌ل قویه‌رق «بوموضوعی بوموده‌له بکزمکه چالیشك ! «دیهم ؟ وجوده کتیرد کلری اثری‌ده او موده‌له بکزه‌بوب بکزه‌مه‌سنه کوره تقدیر ایدهم ؟ بونلر انسان ، بر فیض طبیعتیه مالک انسان دکلی ؟ بر صنعتکار ، کندی حسیاتی افاده ونبلغ ایچون باشقه برینك اختیار ایتدیکی طرز بیان وتصویری تعقیب ایتمکه نهدن مجبور اولسون ؟ برده ، دنیاده‌قدماى صنعتکارانك انتخاب ایتدیکی موضوعلردن باشقه موضوع قالمدیمی ؟ بوقسه «فطرت بتون کجالی او ارباب دهاده کوستردی ، بوندن سوکره اوله آدم‌لر نشمنز ! «می دینه‌جك ؟ .. بریله بر اعتراضی مستبعد کورمکه برابر ، غایه خلقتیه مابین اوله‌جغنی وعلوم و معارف ترقی ایتدیکجه فکر تحلیل ایلرله‌رک اولجه نظر دقه چارچیمان برچوق مزینك ، برچوق سرتك انکشاف وانجلاسیله تأثرات روحیه‌یه ندرجه انبساط کله‌جکنی و عبارات واشکال صنایعه‌نك ده اوتأثراتی ضبط وادابه کفایت ایدهمیه‌رک اوانبساط نسبتنده تجدد ونکمله محتاج اوله‌جغنی ذکر ایتمکدن کندیمی آله‌م .

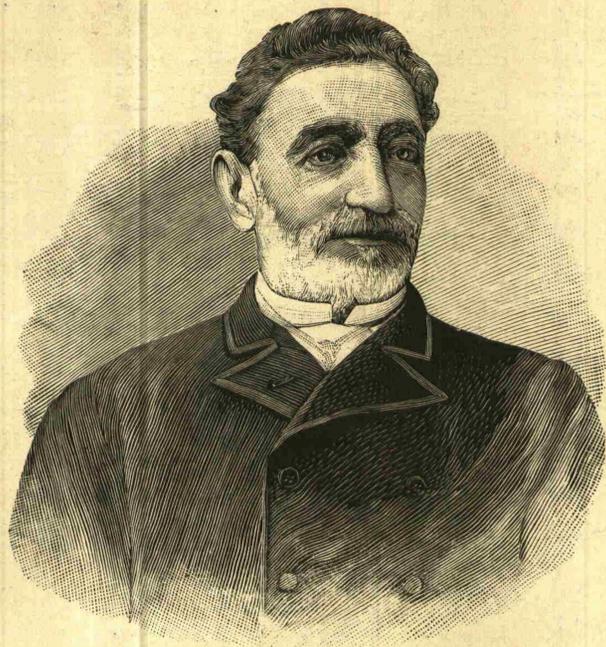
ایشته شو آره لوق عالم ادبیا -
 تزدہ کوروان اختلافات بنجہ
 حالا بیتوب توکنہ مین ہب اولہ
 بر ہوس تحکمک و اونحکمہ
 قارشہ سکان فکر ترقینک
 مصادمہ سندن منبعثدر . کرک
 بوفکر ترقی و کرک اوہوس
 تحکم طبیعی اولدیغندن . ادبای
 جدیدہ اوغرا دقلری عجماندن
 اصلا متأثر دکلدردلر . یالکز
 بو ہیمانک نوع وشکلای ادب
 خارجندہ اولدیغی ایچون ،
 خلاف ادب اولان ہر حرکت
 کبی ، بونلردنہ ینہ ادب نامنہ
 صیقلمق طبیعدر .

بعض ذوات ادبیاتمزک
 شیمدیکی حالی بر «دہ قادنس»
 یعنی انحطاط حالی اولوق اوزرہ
 تلقی ایدیورلر . حالبوکہ بز او

اعتباریایہ هیچ «دہ قادن» دکلز . واقعا ادبیاتمز
 بر دہ قادناتق دورہ سی کچیر مشدر ، فقط
 شیمدی دکل . شونی ہر وقت ادعا ایدرم کہ
 ذکای ملیمز ، ہر شیدہ اولدیغی کبی ، بوتحول
 ادیبہ دخی هیچ بریرہ مثلی کورولمین
 بر سرعتلہ . آز زمان ایچندہ ، کندیسنہ
 تصاحب ایتدی ؛ وکم نہ دیرسہ دیسین ،
 کندینہ — معترضینک بیلہ حیرت وتقدرینی
 جالب — برمسلك نوین تعیین ایلدی .

بوجئندہ ایلر بلہ مدن اول «دہ قادنس»
 نہدیمک اولدیغی اکلامق ایچون اوروپا
 حکمای ادباندن برذاتی دیکلیلم :

«صنعت ، علم الروح نقطہ نظرندن
 مطالعہ اولنورسہ ، صور تلقی اشیانک
 برافادہ صمیمہ سیدرکہ بوضورتاقی ، منطقاً ،
 عروق مختلفہ نی تحت انقادیہ آن مؤثرات
 اخلاقیہ ومادیہ ایلہ بو عروقک بالذات حاز
 اولدیغی قابلیت وتمايلات اصلہ وکسیبہ نک
 اتحادندن نشأت ایدر . صنعت بو اختلافدن
 تولدایدن حسیانک بر ترجمہ سی ، — اقوامک
 حقیقت مادیہ اشیاہ ویا تمايلات وعادات
 عرقہ مغلوب اولمسنہ کورہ — آز چوق
 حرفی ویا آز چوق خیالی بر ترجمہ سی در .



[اسپانیا باش وکیلی موسیو ساغاستا]

فقط بوخلیطہ لک مقدار اختلافی نہ اولورسہ
 اولسون اونلردہ حقیقت وشخصیت دینیان
 ایکی عنصر ابتدائی دائماً موجوددر .
 حاصلی ہر صنعتک برسبب وجودی اولدیغی
 کبی انحطاطکدہ برسببی واردر .

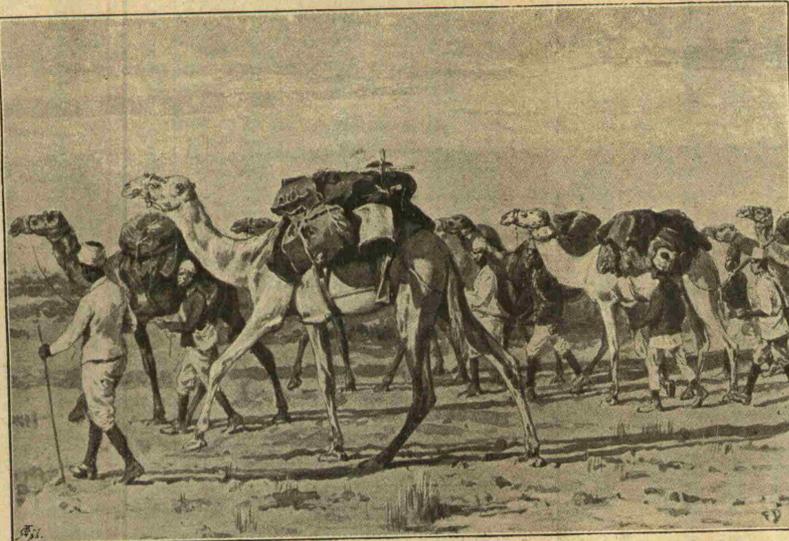
« بر صنعت نہ وقت ملی اولمقدن ، یعنی
 بر قومک ویا بر عرقک بتون اشخاصنہ شامل
 اولمقدن منقطع اولور ؟ بر ملتدہ اعصار
 عظیمہ صنایعہ نک وصف میز حاکی ،
 وتواریسی انحطاط صنعتک علامت باہرہ سی
 اولان عمومیت ذوق ، نہ وقت تواری ایدر ؟
 نہ وقت ، صنعت حسیات عمومیہ نک تعبیر
 صادق وغریبسی اولمقدن منقطع اولور ،
 نہ وقت ہر کسک ولاقل اکثریت عظیمہ نک
 تأثر مشترکینی ، تہیج صحیحی طوغرودن
 طوغرویہ ترجمہ ایدہ جک یردہ وسائط
 فعل وحركتی تحلیل ایتمکہ باشلار ، بو
 وسائطی غایہ مساعی اتحاد ایدہ رک اصل
 صنعت اولان صادقیت وغریبیت تہیجی
 نظرندن غائب ایدرسہ .

« بو انحطاط ، عروق عالیہ منسوب
 اولان بر شخصہ عین مناظر قارشیسندہ
 مدت مدیدہ توقفی منع ایدن قانون سبیلہ ،

قطعی الوقوعدر . بلضرورہ
 بروقت کلیرکہ بر مدنیت وبر
 صنعت الہام ایدن افکار
 وحسیات بتون مواد ناقعہ سنی ،
 بتون نتایج مٹمرہ سنی صرف
 واستہلاک ایدر ؛ وحتی فکر ،
 تحریک ایتدیگی جہت سائقہ سیلہ
 آثار سالفہنی تقلید وتکرارہ
 محکوم اولور . بو حادہ تقلید
 وتکرار اولنان یالکز افکار
 وحسیات سالفہ اواز .. او
 افکار وحسیاتک تعبیری ، شکل
 بیانی ، بوکون بوش وجانسز
 اولان شکل بیانی یلہ نقلدوتکرار
 اولنور . فقط یالکز تقلیدک
 فکرہ ہیج بر لطفی اولدیغندن
 بوندنک چابوق بیقیلیر . احتسائی
 تجدید ایچون تعبیر جبر اولنور

واونک درجات افراطی ، امکانک صوک
 حدلرینہ قدر منطقاً تعقیب ایدیلیر . بتون
 بتون بولدن چیقمش اولان ہوس شخصی ،
 ازادہ برمسلك اتحاد ایدر . صنعت ، یالکز
 عامہنی بہتہ دوچار ایتک ومفصلارینک
 الاستیقیتہ ہر کسی حیران بر اقمقدن باشقہ
 برشی دوشونمین جانبازلرک حرکات فکیہ سی
 قیمت ودرجہ سندہ برمارسہ اولور .

« بو حادہ عامہ غیر مساوی ایکی قسمہ
 آریلیر : بر قسمی صنایع نفیسہ مراقیلیری کہ
 کندیلیری بر زمرہ متمازدن عد ایدہ رک
 بومارساندہ ارباب نزاکتہ مخصوص برحظ
 خصوصی بولیور کبی کورونمک ایدر ؛
 دیگرلری ، یعنی اہالیسک یوزدہ طقسنان
 طقوزی ، بویغہ لکلرندن برشی آکلامدقلری
 جہتلہ صنعتلہ اصلا اوغرا شمیمہ رق ، اونی
 طریق تواریسی اوزرندہ بر اقیولر وغرائب
 مصممہ سیلہ نظر دقتی جلب ایچون اجرا
 ایتدیگی بتون مجاہدانہ ہیج اہمیت ویرمز لر .
 بوشروط ایچندہ ، اویتمش معدن اوجاغندہ
 بر قاج آلتون پارچہ سی دہا کشف ایدہ جک
 قدر ماہر ویا خود زمانلرینہ نسبتلہ شعرك
 صنایع جدیدہ سنی سچہ سیلہ جک درجہ دہ



[صحرای کبیر سیاحتی : چولدہ بر قافلہ]

متقدم بر قاج صنعتکارہ تصادف ایدرسہ ،
 اونلردہ بونلردہ ، اغلب احتمال ایلہ ، لاقیدی
 عمومی آرسندہ کورولمہ دن کچر لر .

« بتون بو حال قطعی الوقوعدر . بناء علیہ
 اوندن نہ شکایتہ ونہ دہ — باخصوص —
 تحیرہ محل یوقدر . فقط عروق مترقیہ نی ،
 افکار وحسیاتی صرف واستہلاک ، اونلری
 یگی برطاقم افکار وحسیات ایلہ لاینقطع
 تصحیح واکمال ایچون صرف واستہلاکہ
 محکوم ایدن بوقانونک — نتیجہ منطقہ تطبیقی
 اولہرق — کچن مدنیلردن صوکرہ یگی
 مدنیلر حصولہ کتیرمیسی ، وعین سیدن —
 طولانی بویگی مدنیلرہ مخصوص یگی
 صنعتلر تولید ایتدی ایجاب ایدردی . اگر
 میلان ترقینک یانسنہ اونکلہ اوغراشان
 واونی شدت ونحکملاہ اکثریا ازن طبسان
 طبانہ ضد دیگر بر میلان اولسہ ، بو بیلدہ
 اولوردی . بر قومدہ بعضیلری تحری اعلی
 ایچون ایلری بہ طوغرو آلدقلری ائنادہ ،
 دیگرلری تربیہ ، منفعت ، اعتیاد ، کسل
 فکری ، خوف مجہول کبی سوائق ایلہ
 ہر یگی شیئی رد ایدر لر .

« بو حادہ حکم ونفوذ ، آز چوق بر
 زمان ایچون ، بالضرورہ مدنیت سالفہنی
 اقامہ ایدنلرک التندہ بونلور . بونلر جمعیتک
 بتون تشکلاتہ استناد ایلر لر . فضلہ اولہرق
 — عدلیہ اصطلاحندہ « امثال وسوائق »
 تسمیہ اولنان — وقایع اونلرک طرفندہ در .
 بریکلر ایسہ ابتدا مہم ، ناقص وہر حادہ
 تأیید تجربہ دن محروم املاردن ، مطالبدن
 باشقہ برشی درمیان ایدہ مز لر . ماضینک
 باعث شرف وشانی اولان اعتیادات فکریہ بہ
 قارشہ ، نظری بر استقبالیک آز چوق
 مشکوک لمعلرندن باشقہ برشی میدانہ
 قوبہ مازلر . بناء علیہ کندیلرینی ہیأت
 اجتماعیدہ مناسس ، ثابت نہ وارسہ ہپسنک
 مقاومتہ چاریمغہ محکوم اولور لر .

شیمدی بومطالعات عمومیہنی ادبیات
 عثمانیہ تطبیق ایدلم :
 دولت عثمانیہ ابتدای تشککنندہ ، دین
 وموقع سائقہ لرلیہ ، عرب وعجملہ اختلاط

صنایعدنہ موضوع اعتباریلہ یالکز صنعت
 ادبیاتی قالہ آلہ جفز .

عجم صنعت ادیبہ سی بزده حق غلبہ سنی
 تأمین ایدنجہ اولا قواعدیلہ ، صوکرہ بتون
 خرافاتیلہ ، بتون خیالاتیلہ افکار مزہ استیلا
 ایتمکہ باشلادی . بر زمان کلاسی کہ یازدیغمز
 شیلر صرف عجمانہ اولدی ، صرف فارسی
 اولدی . بعض دورلردہ مبالغتمز ، خیالاتمز
 عجماری بیلہ کولکدہ بر اقدی . نہایت
 اکلاشلماز ، چکیلمز شیلر وجودہ کلدی .
 ہر اثری زمانہ کورہ تقدیر اتمک لازم
 کلہ جکندن — ہیج برشی اکلاشلمانلری
 مستثنا اولوق شرطیلہ — بو اثرلر زمان
 انشادلرینہ ، اوزمانک مؤثرات اخلاقیہ
 وحکمیہ سنہ ، اوزمانک تمايلات کورہ کوزل
 شیلردی . بو اثرلردن بعضیسی زمانزدہ بیلہ
 مقبول ومرغوبدر ؛ چونکہ اونلردہ ،
 ادوار ماضیہ منسوب اولمقلہ برابر ،
 برصادقیت ، برعزیزت والحاصل بر شخصیت
 واردرکہ بزروح ملیلمزلہ ہر زمان ہم آہنکدر .
 فضولینک ، باقینک ، شیخ خالبک ، فقینک ،
 ندیمک آناری کبی .

فقط اکثریت تقلیدہ اوقدر مغلوب
 ایدی کہ یازدقلری شیلرلدہ ہیج صادقیت
 وغریبیت یوقدی ؛ وبتون سنی وغیرتلیری
 مواد ووسائط انشادک صورت استعمالہ

ایتمدی . عثمانیلرک قومیت اعتباریلہ البتہ
 بر مدنیتی وار ایدیسندہ صفت کاشفہ سی
 جنکاورلک اولدیغی کبی مدنیت قومیسہ دہ
 حظوظات معنویہ سنی استیفا ایدہ جک درجہ دہ
 دکلدی . بناء علیہ بر مدنیتہ یعنی علومہ ،
 صنایعہ احتیاجی واردی . عرب وعجملہ
 اختلاطمزدن طولانی ایکی مدنیتک ، عرب
 وعجم مدنیتسک تحت تأثیرندہ بولنیوردق .
 مناسبات بین الملک صورت جریانندن مستنبط
 بر قانونہ توفیقاً بالنسبہ عالی اولان اوایکی
 مدنیتک ، بز مدنیت قومیسہ مزہ غلبہ ایلہ
 تقررری طبیعی ایدی . اولدہ اولدی . فقط
 نہ عرب مدنیتی ، نده عجم مدنیتی تمامیلہ
 تقرر ایتدی وایدہ مزردی . زیرا اوزمان
 علوم عربدہ وصنایع عجمدہ مترقی اولدیغی
 کبی بزمدہ کندیمزہ مخصوص قابلیات وتمايلاتمز
 واردی . خصوصیلہ بحسب الدین عربی ایلہ
 توغل ایدیوردق . بناء علیہ ینہ اولہ بر
 قانونہ وخاصہ بو مشغولیت دینیہ توفیقاً
 عرب مدنیتندن علومی ، عجم مدنیتندن دہ
 صنایعی آلدق . واقعا آرہ صرہ صنایع
 عربدہ مراجعت ایتدک ؛ فقط اوصناع ،
 قابلیات وتمايلات عرقیہ مزہ ملائم اولدیغی
 ایچون ، ممکن دکل ایچمزدہ قرارلشمدی .
 بجممز صنایعہ متعلق اولدیغندن علوم
 حقدنہ بسط مطالعہ یہ قالفشمیہ جقمز کبی ،

منحصردی. شیمدی ذکر ایتدیکم شعرادن باشقه کلوب کچن قدماى شعرانك آثاری کبی ...
 بوندن اوتوز سنه اول ، ابدان برقچی فرانسجه تحصیل ایتشدی . اولسانده یازیلان آنارک سهولت بیانی ، اوسهولت بیان ایچنده شمشهزا اولان لطافت وعدوتی کوروچیه لسانتکز افاده صرامده نه قدر ناقص اولدیغی اکلادیلر . السنه غریبهده ، باخصوص فرانسجهده کورد کلری بوفاندی لسانتکزده نقل ایتک ایتدیله بر ولوله در قوبدی . قدماى ادبا بو ادیلرک طرز بیانیله اکلنمکه ، « بوشیوهلر لسان ادبه صیغاری ؟ » دیمکه باشلادیلر . صوکره اونلر بسیط شیر یازمقله برابر قدماى دها مغلق اثرلر وجوده کتیره بیله . جکلری ومعافیله مهارتی یه لفظدن زیاده معناده آرادقلمی اثبات ایدنجه بریکلر شاشدیله وبالضروره صوصدیله . غلبه ادبای جدیدده ، باخصوص ادبیات جدیدنك مثال مشخصی اولان بر زانده قالدی . برقچ سنه صوکره ایدی که ادبیات جدیدنك کمالیه تأسسی وارباب سوء فهمه قارشى الی الابد تأمین مصنوعیتی ایچون بتون اساسلرینه متعلق تعریفات « تعلم ادبیات » ایله تدوین اولندی . ایشته اوزمان ادبیات عتیقه غیرتکشملى ادبیات جدیدنك بتون حدود و اشکالیه میدان چیقدیغی کوروچیه شاشیردیله اولانجه قوتلر یله تعرضه باشلادیلر . بوتاریخدن برقچ سنه اول شعرده بر صاحب دها ظهور ایدرک نثرده وجوده کلن تجددن دها پارلاق بر اثر تجدد کوسترمشدی . اوزمانده ییشن ارباب قلمك برقمی بوایک دهانك نثرأ ونظماً وجوده کتیردکاری آناره بر منبع الهام کبی نصب نظر حسرت ایدرک « تعلم ادبیات » ک تعریف وتیین ایتدیکی ادبیات صحیحه دائره سنده یازی یازمغه قویولدیله . برقمسی یه ادبیات عتیقه طرفدارلرینگ غیرتی کورمکه مشغول قالدی . اوصرهده برغزته ، ادبیات منقدلکنی درعهده ایتدی . واقعا تنقیده پک زیاده

لزوم واردی .

ادبیات عتیقه نك بیك درلو قیود طاقتفرسای آلتنده زبون قالان افکار ، شیمدی اوکنده ایتدیکی کبی سون سوبلمکه مساعد برمسلك کوروچیه بردنره طاشدی ؛ اوقدر طاشدی که غزته لده یازیلان شیر بتون منظومه لردن عبارت اولدی . بودور ، بعضیلرینه کوره . ادبیات صحیحه نك تقرری ایچون پک مساعد بر زمان ایدی . چونکه بتون ملتک قابلیت شعریه سی حال هیجانده ایدی . فقط بزجه زمان تقرر هنوز حلول ایتمهش . زیرا ادبیات عتیقه دن قورتولهلی پک آز وقت کچمش ایدی . هیچ بر یرده بوقدر آز بروقت ظرفنده یگی بر ادبیات وجوده کله مه مشدر . باخصوص تقرر ایچون هیجان دکل اعتدال لازم ایدی که اوده مفقود ایدی .

بو دورده ادبیات جدیده دائره سنده یازی یازمغه هوسلنلر وجوده کتیردکاری اثرلده بعض یگی یگی فکرلر درمیان ایدیور ، حسلری بر درجه یه قدر باشقه یولده تبلیغ ایده یلیورلردی . کورولان یگیلکر همان بزه ، یعنی ترکره خاص اولق اوزره کوندن کونه ترقی ایدن افکار و معلومات ایله متجلی بر لمعه صنعت ، ایلریده بتون خطوط وحدود یله تقرر ایدرک مدینت عثمانیه مژک هر کون بر صورت قرار بولهرق تأسس ایتدیکه همان کندیسیله برابر ایجاد ایتدیکی بر لمعه صنعت ایدی . ادبیات عتیقه دن ، ادبیات عتیقه موضوعلردن بوزچورن افکار شیمدی پک طبیعی بر میلان ایله حوادث طبیعی یه موضوع اتخاذ ایتشدی . بناء علیه یازیلان شیر همان طلوع ایله غروب ، بهار ایله خزان منظوملردن عبارت ایدی . بوضروری ایدی ؛ چونکه اوزمان هوسکاران تجریرک معلومات مستحصله سی یالکز اشیای خارجییه یی ، اشیای خارجیه نك ظواهری کورمکه کافی ایدی . اونک ایچون اثرلده تصویر ظوا هردن عبارت اولیورلردی . هنوز روحلری اواشیانك ماهیتنه نفوذ ایدرک هر برنی

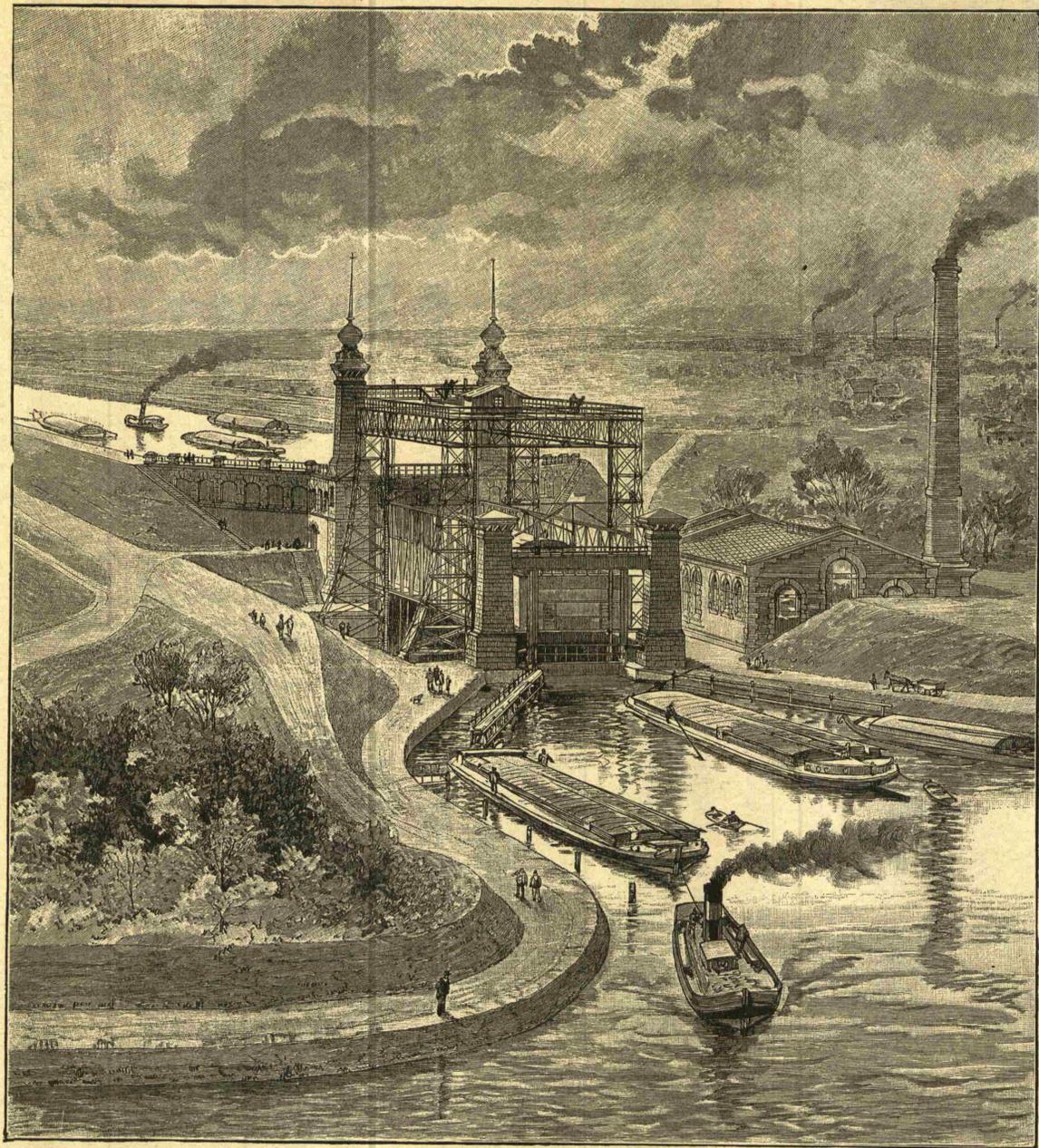
تجلی و تقرری ایچون هنوز مساعی مصروفه . نك حقیقه ثمره سی کورو له میوردی . اوروپاده کی صنایعی اوروپا مدیتی . اوروپا مدیتی ده علم و معرفت وجوده کتیرمشدی . بزده نه وقت علم و معرفت ترقی و تقرر ایدرسه آتخق اووقت یگی بر صنعت وجود بوله . بیلیردی . نهایت بو زمان اوج سنه اول حلول ایتدی : ع . نادر ، ح . ناظم ، خالد ضیا ، جناب شهاب الدین . توفیق فکرت کبی برقچ ادیب ایتدی . بونلر آثار غریبه یی مطالعه ایتدیله . مدینت غریبه یی احداث ایدن افکار وحسیاته واقف اولدیله . تحصیل ایتدکاری علوم وفنون اونلرده بر طاقم افکار وحسیات جدیده القا ایتدی . ایشته بوافکار وحسیات ایله « یگی ادبیات جدیده » دینلن ادبیات وجوده کلدی . اوتوز سنه اول باشلایان او تجدد ادبی نژده ، شعرده برطاقم بدیعه لرابداع ایتشدی . فقط دقت اولنسه بتون بو بدیعه لرده اک زیاده حاکم اولان خیال ایدی . آثار حسیه یه پک آرتصادف اولنوردی . یاخود او آثار اوقدر علوی ایدی که حسی بیله اولسه بزه یه خیالی کورونوردی . چونکه روحمز ، اودهالری طیران ایتدکاری عالم بالای شعر وحکمتده تعقیب ایدر میوردی . بناء علیه بو آثار افکارمزی ، خیالاتمزی فوق العاده تصفیه وتزیه ایتمکه برابر بزه حیرت ویرمکن باشقه بوفاندی منتج اوله میور ، افکار متحیره یه طوته جق بریول کوستره میوردی . « تعلم ادبیات » تدوین اولننجه هرکس او ایکی داهینک و « تعلم ادبیات » ک همت وتعلیمله ادبیات عتیقه تا اساسندن صارصیلدی . بوزمان ایشته برآزاول تصویر ایتدیکم دور در و بزم ادبیاتمزه ده قادنس وارسه اودورده در . انحطاطه دوشن افکار ، آره صره کندینه صاحب اولق ایستیوردی ؛ فقط تصاحب نفس ایچون لازم اولان قدرت علمیه مفقود اولدیغی جهته یه دوشیوردی . بناء علیه بو دورک آثاری — استادلرک کیلر استنا ایدیلنجه —

اکثریتله تقلید و تکراره محکوم اولدیغی کبی یگی اولهرق یازیلان شیرلده یالکز سطحیاته عائد اولدی . نهایت دور انحطاط ایتدی . آردهن بش سنه قدر بر مدتده کچدی . بو اشناده مطالعه وتدقیق ایله اوغراشیلوردی . اوروپاده ترقی علم ومعرفته پک زیاده ایلرلین فکر تحلیل بزدهده حاصل اولدی . هر کوردیکمز شیئی معلوما تمزه استاد ایدرک بر نظر عامی ایله تدقیقه باشلادق . بومناسبتله قالیات روحیه من کسب ممارسه ایتدی . آرتق هر شیئی — رهبر مطالعاتمز دائماً علم اولق اوزره — کندی روحمله کورمک ایستدک . ایشته شیمدی « یگی ادبیات جدیده » دینلن ادبیاتی بوتایل حصوله کتیرمشدر که اساسی اصل صنعت اولان صادقیت وغریزیندر .

ادبیات حاضریه اعتراض ایدنلر اوج صنفه آریلیرکه برنجی صنایع ادبیات عتیقه مستخلفلری . ایکنجی صنایع دور انحطاط بقایاسی ، اوچنجی صنایع ده متوسطین تشکیل ایدرلر . ایکی اولکی صنفده بولانلر کچمش بر زمانه ادعای نسبت ایتدکاری جهته سوزلرینگ هیچ بر اهمیتی اوله منز . آتخق متوسطین دیدیکم ذوات که ، دور انحطاط ایله شیمدیکی دور تجدد آره سنده قالمق ایستیلردر ، بونلره آجیماق و ادبیات حاضریه ایتدکاری همتانن طولانی تأسف ایتمهک المدن کلز . متوسطین اولاد ادبای حاضره طرفندن استعمال اولنسان بعض صفاته ، بعض تراکیبه ایلشیشیورلر . بونلره غرابت اسناد ایدرک محررلری خیریا . لیورلر . دوشومبورلرکه اوصفتی . اوترکیبی وجوده کتیرن یگی بر فکری ، یگی بر حسی ، یگی بر خیالی اسکی بر صفت ایله ، اسکی بر ترکیب ایله ادا ایتک غیر قابلدر . فرضا « ساعات سمنفام ، نای زمرد ، شکسته . رنگ سفالت » کبی ترکیبلر یرینه اومعناری افاده ایدرک باشقه نه ترکیبلر یایله بیلیر ؟ بوراده مثلا : « ساعات سمنفام نه دیمک ،

بوترکیبه نه حاجت واردی ؟ » کبی بر سؤال ایرادی محتملدر . بجه بوسؤاله قارشى برشی دیمه ملیدر ؛ چونکه اوکی تراکیبی ایجاد ایدن فکر ادبی به هنوز واقف اولسانلر درمیان ایدرک کتیر مطالعاتی ممکن دکل آکلاملر .

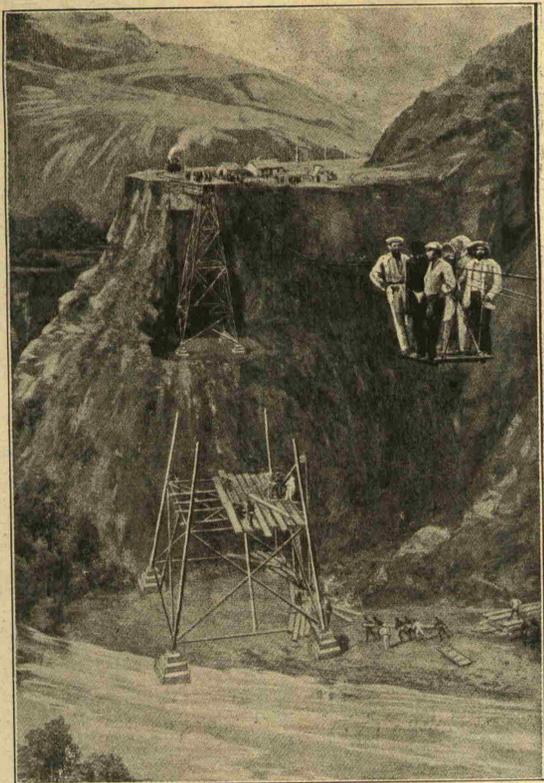
نائیاً جمله لره ، شیوه بیسایه اعتراض ایدیورلر : « بو یازیلان شیر هیچ ترکیبه دکل ! » دیورلر . بنده اعتراف ایدرک که ادبیات جدیده منتسبلری ایچنده سقط ، غریب جمله لر یانلر وار ؛ فقط اونلر او سقط ، او غریب جمله لر آره سنده اوقدر صمیمی ، اوقدر غریزی بدیعه لر ابراز ایدیورلر که انسان حیران اولیور . تخمینمه کوره او سقط ، او غریب جمله لر هنوز بزده سوبلنمین بعض معانی بیان ایتک ویاخود بعض افکار موجودی یگی ودها جید برطرز ایله سوبلمک ایچون باضروره طبیعت افاده یی جبر ایتلردن نشأت ایدیور . اومارمکه معتضلر بومحررلری صرف ونحو قاعده لرینی بیلمه مکه الهام ایدرملر . نه حاجت ، مباحث عادیه ایچون یازدقلمی مقاله لرده اوله سقطلره ، غرابتله تصادف اولنیورمی ؟ ... شو حالده شیوه بیان افکار وحسیات جدیده ادبییه یی بتون تراک وتزاهتی ، بتون طراوت و ظرافتیه افاده ایدرک بر شکل وصورته کتیرنجه قدر بکله مک ویاخود شیوه افاده یه بو طرزک محتاج اولدیغی قابلیت ویرمک دها منصفانه برقرار ، دها ترقی پسندانه برشعار اولور ظن ایدرم . بلکه بعضیلرینه کوره بو مبحثده برقچ مثال ایرادی لازم کلیر ؛ بن متوسطینه قارشى بولزومی حس ایتم ، چونکه یازیلان شیرلری هپ اوقیورلر ... خالد ضیانك ، محمد رؤفك ، حسین جاهدك یازدیغی شیر هپ ثروت فنونده وار . بوش یره اعتراض ایدرک کتیر بونلردن مثلا خالد ضیانك « بر یازک تاریخی » نامی آلتنده یازدیغی اوافق حکایه دن احسانك عالیله ایله بالقونده کتیردیکی بر کتیرجه تصویرنده ایلدشه جک بر جهت کوریورلرسه اونی



آلمانیاده دورتوند - امس قاننده بر قنطره حوضی

وسائط نقلیه نیکه کمه می دمی بولاری اولدیغنده شبهه یوقدر . اوندن سوکره ، علی الخصوص اهونیتی جهتیله ، نهرلر کلیر . نهرلر ودره لر هر ارزو اولنان محلدن کچمدیکی جهته آوروپاده اکثریا ایکی نهری یکدیگره التصاق ایندیره رک بونلرک دائره خدمتی توسع ایلزلر ایسه ده بوالصاق مسئله سی ده دائما قولایجه اجرا اولنه ماز ؛ زیرا ایش یالکز ایکی مجرای یکی بر قنال ابله بر برینه ربط ایتمکدن عبارت قالیوب مجرالر سطح مجردن ارتفاع اعتباریله مختلف نقطه لرده بولنه بیلیر که او حالده شدتلی آفتیلری منع ایتمک اوزره قنطره حوضلی دینیلن انشا ات صنایعه یه لزوم کورولور . اهمیتجه فوق العاده عدایدیله جک بر قنطره حوضی اخیراً المانیاده « دورتوند - امس » ده انشا اولمشدر . بوحوض بری برندن ارتفاعجه پک زیاده فرقی اولان ایکی دره یی یکدیگره الصاق ایلور . یوقاریدن کلن سفاتح حوضه داخل اولونجه ، حوضک جهت فوقانیسنده کی قبولر قناتوب آلت طرف قیوسندن موصلقلر قووبریلور . صواقدهجه سفاتح یاواش یاواش اشاغی اینرک ایکنجی قنالک سطحی بولور . اوزمان آچیلان قپودن چقبوب کیدیور . اشاغیدن کلنلر حقنده ده بو عملیاتک عکسی اجرا ایدیور .

تصریح ایتسه لر ، سوکره بو بویه یازلز شویله یازیلیر دیبه اوندن حتی بر جمله برینه دیگر بر جمله یازره رق کوسترسه لر امین اولک که کیمسه نیک بر دیبه جکی قانلز . لکن بونی یایمزلر ، چونکه یایله میه جغتی بیلیرلر . اویله ایسه نیچون اعتراض ایدرلر ؟ بونک سبی نیجه صرف روحیدر . متوسطلر بتون بو اعتراضلرنده انفعالات نفسیه لرینه مغلوب اولورلر ؛ مثلاً بعضیلری بونلردن لایق اولدقلری بر حرمت ورغیه انتظار ایدیورلر . بعضیلری ده شو هنوز دونکی چوجقلرک اوت بونی اعتراف ایملیدر - کنندیلرینک



سیهرا نئونه ده آسیلی شمندوفر

انکتره نیک افرقا مستملکنندن سیهرا لئونه ده ایکی بوغاز آره سنده یاپلمقده اولنان دمیر بولنده تلرله معلق بر واسطه نقلیه وجوده کتیرمشلردر که غرابت مخصوصه سنندن دولابی انکلیزجه غرافیک غرته سنندن نقلاً درج ایلدک .

کوره مدکلری ، یازمه مدقلری ، شیلری یگی بر نظر ایله کوره رک پارلاق بر اسلوب ایله افاده ایندکلری مشاهده ایدنجه قیصقائیورلر ؛ بن بو حقیقتی بتون یازیلریده عیاناً کورئیورم . شونی ده سوبلیه میم که بعضیمز بعض اثرلرنده ، فرنک شبهه افاده سنه تقلید و حتی بعض فرنکانه فکری ، حساری .. بزم طبیعت مزله ، تمایل مزله ، افکار ملیه مزله قابل توفیق کورونمین بعض فکر و حساری طوغرودن طوغرویه نقل ایدیورلر . بونک غالباً ایکی سبی وار : یا بو فکر- لری ، بو حساری ادا ایچون او شیوه یی ده موافق بولیورلر ، یا خود دائما او شیوه ده یازلمش آثار مطالعه ایندکلرندن کنندیلری ده ساقه اعتیاد ایله اویله یازیلورلر . فرنکانه فکریله کلنجه بونلری ده ، بکا قالیسه یالکز کنندی ذوقلرینه تبعیت ایدرک باشقه لرینک ذوقی دوشونمدکلری ایچون نقل ایدیورلر واقعا بتون بو حرکتده بویه نستسز لکلر اولور ؛ فقط بو حال ، اسکی یایلان تقلیده معارض اوله رق طوغان فکر شخصیتک بر مبالغه سی ، بر افراطیدر که مرور زمان ایله اعتدال پیدا ایدرک کنندینه کله جک اوزمان بتون بویکلکلردن هانگیلری لایق هضم وتمثل ایسه یالکز اونلر متمثل اوله رق دیگرلری کنندیلکلرندن دوشه جک اونودیله . جقدر . فقط ، بیلیر میسکن ، زده اوزمان فصل بر ادبیات وجوده کله جقدر ؟ شرق ایله غربک امتزاجندن متولد بر ادبیات که بتون الوان دلفربیلله ، بتون اطوار نازنده . سیله بر مدت ایچون جهانی کنندیسنه مسجور ایدرکدر ! .. ذاتاً اوافراطو مبالغه لر استنا ایدیلسه ینه اونلرک دیگر آثارنده ویا خصوص توفیق فکرت ، اسماعیل صفا ، ع. نادر بکلرک همان بتون اثرلرنده یگیدکن ، گوزللیکن باشقه نه کوروله بیلیر ؟

نالتا آثار جدیده آثار غربیه نیک تقلیدیدر ، دیورلر ؛ وزه « ده قادن ، سنبولست » کی بعض صفتلر وریورلر . امینم که بو حکملری هیچ بر مقایسه یه مستند دکدر . بن شیمدی بوراده بر ایکی مثال کوستره رک بو حکمک یاکلش اولدیغی اثبات ایدر حکم . اولاً بر حقیقت در میان ایدیم : هر یرده معلومات ایلرلرکجه معلومات سابقه نیک تولید ایندیکی افکار وحسیات یا اساساً ویا شکلاً دیکشه رک اونلرک برینه یابسه بتون یگی ویا شکلاً مختلف افکار وحسیات قائم اولور . صوک یکریمی سنه دنبری زده وجوده کلن ترقیات علمیه اعمالرک بیلله تحت تصدیقنده بولندیغندن اورتقیات علمیه ایله برابر زده ده بالطبع یگی ومختلف بر طاقم افکار وحسیات پیدا اولدی . ترقیات علمیه هر یرده عین افکار وحسیاتی فقط - هر قومک مؤثرات معنویه وحکمیه سنه ، تمایلات وعادات فطریه وکسیه سنه تطبیقاً - عین افکار وحسیاتی تولید ایدر . بونک ایچون اوروپا ملل

متمدنه سننده حاکم اولان افکار وحسیات بزده ده وآنحج خصوصی وملی بر صورتده تقرر ایتمک باشلادی . اوافکار وحسیاتدن بر قسمی ذوق ملیه مزه موافق اولدیغی ایچون دائره قبولزه کیره مدیکی کی بر قسمی ده ، هنوز فقدان استعداد سبیلله ، امکان حلول بوله مدی . ادبیات متعلق بر قسم افکار وحسیاتک بویه آرزمان ایچنده حصول و تقرر یی زده ازمنه قدیمه دن بری یالکز بر نوع قابلیت صنعتک تحریث ایدلش اولمشندن وبناء علیه صنایع نفیسه دن کز زیاده ادبیات متمایل بولنه مزدن ناشیدر که بو صرف بزده مخصوص بر حالدر . یوقسه ملل سارنده بویه اولما مشدر . اونلرده همان عین زمانده صنایع نفیسه نیک هر شعبه سی بردن تطبیق اولنه کلش و بوجهته تحولات واقعه بتون اوشعه لره منقسم اولمق طبیعی بولمشدر .

ایشته ادبیات جدیده تصادف

اولنان افکار وحسیات شیمدیک معلوما تمزک ، شیمدیک مدنیمزک وجوده کتیردیکی افکار وحسیاتدر که صرف بزم مالزدر . بوافکار وحسیاتدن بر قسمی عمومیدر ؛ فقط بونلر ، افکار وحسیات مشترکه دندر که اقوام مترقیه نیک هپسنده بویه در . اوکی افکار و حساینده هیچ بر قوم دیگر قومه مقلد دکدر ، هر قوم اونلری بحق بنسبه بیلیر : علی الاطلاق افکار خیریه و حسایات انسانیه کی .

شو ایضاحندن آکلا شیلیر که بز اوروپا- لیلره تقلید ایمیورز . کنندی تدقیقات روحیه مزله اوغراشیورز . فقط آثار غربیه یی ده مطالعه ایدیورز . اونلردن بر جوغی بز کوزل کورونیسور ، روحزه تاثیر ایدیور . سوکره زده روحزه تاثیر ایدن او اثرلرک موضوعلری ایچون بر اثر وجوده کتیرمک ایستیورز ؛ یازدیغمز شیلرک بعضیسی ، عین معلومات ایله متحل

اولدیغمزدن . بر برینه بکزیور . فقط
 بوشاهت بر موضوعده بر سوویه علمیهده
 بولدیغمزدن ، بعض کره بر موضوعی عین
 صورته کوردیکمزدن نشأت ایلور . بو ،
 ترقیات علمیهیه ، علمه عابد اولدیغندن بزم
 صنعزله اولیور . یعنی بز تصنع ایتیورز .
 اونلر کبی کورلم دییه چالیشهرق ویاخود
 کندیمزی اونلرک برینه قویهرق دوشونمیورز .
 طبیعتمزی جبر ایتیورز . بونک ایچون
 یازدیغمز شیلر صمیمی اولیور ، غریزی
 اولیور ، الحاصل بزم اولیور . انصاف
 ایتلی ، هانکی بر فرنگ شاعری جناب بکک
 « رباح لیل » ی زمینده بر شعر یازمشدر ؟
 توفیق فیکرت بکک « دانس سر پانتین » ی
 اوقویک ؛ موضوعی تماماً فرنگانه اولقله
 برابر ، او اثر نه قدر یگی ، نه قدر کوزل
 رنگری ، نغمه لری ، رایحه لری وبتون
 بوشیلر نه قدر شرفیتی حائر در ! بر فرنگ
 شاعری بویه بر « دانس سر پانتین » یازاری ؟
 احتمالکه بتون شیمدیکی صنعتزه
 تقلید دینلیر ؛ بوشایقه بر نقطه نظر در :
 انسان صورت عمومیده مستقل دکلدن .
 همان بتون امور مادیه ومعنویه سنده باشقه .
 لرینه محتاجدر . بواحتیاج البته آز چوق
 اونلرک یایدیغی یایمینی ، بناء علیه اوناره
 بکزه مینی ایجاب ایدر . مع مافیة ، امین
 اولمیدرکه ، یته ذوق فطریسه تابع بولنور .
 بونقطه نظر دن باقیلیرسه تقلید ، فطرت بشریهیه
 عابد برخاصه اولهرق ، « هرکس بر برینه
 مقلددر ، ویا هیچ کیمسه باشقه سنه متلد دکلدن »
 دیمک لازم کلیر . حاصلی بزه ادبای غریبهیه
 تقلید ایدیور دینلر همان عمومیتله معلومات
 ومدنیت حاضره مزی بیلمیلر ، اومعلومات
 ومدنیتک مقتضای اولان افکار وحسیاتی
 تاقی وحس ایدمیلر ، قسمآده یازدیغمز
 شیلرک یالکز شباهت ظاهره سنه ومثلا
 « سونه » ویا « تریوله » کبی فرنگلردن
 قبول ایدلمش بعض اشکال شعره باقرق
 علی العمیا حکم ایدنلردن . شیمدی سزه
 برایکی مثال ایراد ایده بده بزم اوروپالیرله
 تقلید ایتدیکمز عیاناً اکلشلسین : سیرت

بکک « طائر غریب » اسمنده بر منظومه سی
 واردرکه حاوی اولدینی حس تمامیله « سوللی
 پرو دوم » ک « Nid Brisé » سنده ده
 کورولور ؛ فقط ایکسیسی ده برابر اوقویهلمده
 باقک آرهلرنده نه قدر فرق بوله جغز :

NID BRISÉ

Sous leur nid tombés, pèle mêle
 Gisent leurs pauvres petits corps;
 La patte inerte, inerte l'aile,
 Les uns mourants, les autres morts.

Suspendus au lien fragile
 Qu'un coup de vent rompt aujourd'hui,
 Que d'amours dans ce pot d'argile,
 Que d'espairs brisé avec lui.

La mère n'en sait rien encore:
 Dans les champs, dès le point du jour,
 Pour sa famille elle picore.
 Elle reviendra... quel retour!

Déserteurs du ciel solitaire
 Dont les hôtes sont mal nourris,
 Bien des moineaux plus près de terre
 Acceptent de nous leurs abris!

Oiseaux! n'acceptez rien des hommes,
 Nichez loin de nous dans l'azur;
 Tout azile est traître où nous sommes,
 Le nid pesant, le clou peu sûr.

طائر غریب

براقشام اوستی کرمکه بی اقتدار ایکن
 سیران راعیانیه میال اولوب درون
 چقدمدی شویله قیرله بی نشئه ، برحزن .
 تحدید ایدردی اقمی اعضان سرنگون ؛
 مهتر اولان شکاف کبودنه آسمان
 منظور ایکن اولوردی هان دیده دن نهان .
 تیلرزه خزان ایله اوراق ناله کار
 تک توك دوشردی برلره سرمست وبی مجال
 مهیم اوغولتیلر ایله ایکلردی کوهسار ،
 چوکشدی تازه قیرله بیرنکی هزال .
 بر باد ستره پوش خزان وصدارسان
 تخریب ایدردی دالدر ایچنده بیک آشیان .
 طویدم یانمه بر آبی فریاد جانخراش ؛
 دوشمشدی طاشلر اوسته برجه نزار ،
 عطف ایلوردی کوکله بر نظره تلاش ؛
 یوقدی یاننده مادری ، قالشدی بی مدار .
 — ایلردی جست وجوی غذا مادر ملول ،
 جولان ایدردی طاغری مانند ریح . —
 کوردم نگاه یأسنی آماده افول ،
 لرزشتمون موت ایدی صوک ضربه جناح .
 برکرباد برک ، خروشان وموجزن ،
 چکدی شکسته جسمنه آواره برکفن .
 سرعتله پرکشا اولدق طائر غریب .

Chère, ne boude pas; je raille, mais je
 t'aime.
 Chère, pourquoi pleurer, et tout bas m'ac-
 cuser?
 Mes baisers te font belle, et ce sourire
 [même,
 Ce sourire moqueur qui te semble un
 [blasphème,
 Prend en allant vers toi la forme d'un
 [baiser.

منمده لر

کوزنده هر جولانی ریح سودانک ،
 لبده هپ تفراتی نشیده املک ؛
 ضیای خنده اولان برجهان شیدانک
 سواحلنده کرن برسبکمزاج کلین ...
 او ایشته بویه هنوز اون بشنده برشیدا ،
 سزای بوس وپرستش بر آتش ذی روح ؛
 بر آفتاب افق ناشناس وبی پروا
 که هر شراره سی برنشوه مضی صبح .
 اونک حقیقه روحنده هر دقیقه کولر
 بتون لیل حیاتک سحرلرله بتون
 اوزون کدرلری تعقیب ایدن مسرتار .

کورن صابر اوکوزل خنده لر اونک لی در ،
 اوخنده لرکه برر پنجه بوسه اولق ایچون
 لب محبته قارشی رجا ایدر کبی در ! ..
 — ثرت نثرن : ۲۸۴ —

بو منظومه ده کی خیال ایچونده او
 حکمی ویره جکز ؟ بوده صرف او خیالک
 بر ترجمه سیدرمی دییه جکز ؟ جناب بکده
 نچون او بدیعه خیالیه بی ایجاد ایده جک
 بر قدرت تصور اتمیه جکز ؛ بوکا نه مانع وار ؟
 جناب بک ملکات عقلیه سی لایقوله نشوونما
 بولمش ، شروق وغربک اسکلی ویکلی آثار
 ادبیه سنی تبع ایتمش ، کندینه مخصوص
 بر ذوق ادبی حاصل ایلمش برکنج دکلیدر ؟
 بونی کیم انکار ایده بیلیر ؟ جناب بک اولا
 طیه عسکریه دن مأذوندنر . صه کره اوروپاده
 اکل تحصیل ایتشدر . سنی اعتباریله انحطاط
 ادبی دورینه یتشدیکندن اوزمانک تمایلات
 فصاحتیه تمامیله تبعیت ایده رک لسانی
 دوزلتمش ، یته اوزمانک تأثیراته قابیلهرق
 اسکلی وادیده بر چوق شعر یازمشدر .
 شیه مدی جناب بک اعتراض ایدنلر عجیبا
 اواقدارده میدلرلر ؛ اونک قدر ادبیات شرقیه

PROVINCE

Encore que t'aimer me soit fatal, je t'aime,
 Parce que ton cœur est selon mon cœur;
 Mais ne te pare point, chère. Reste toi-
 [même,
 Prends garde d'enrubanner ta douceur.
 Je trouve à te baiser les mains d'infinis
 [charmes,
 Par tendresse ou par volupté? non point,
 Mais parce que ces mains essuyeuces des
 [larmes
 Sons l'œil maternel font du petit point.
 O simplicité sainte! O tranquille province
 Où l'amour est un bon enfant rangé
 Qui ne peut supporter un pli, même si
 [mince
 Aux draps de son lit odeur d'orange.
 Que tes menus travaux m'émurent, ma
 [petite!
 Je sais d'où venait le charme inconnu
 Qui fit hésiter Faust au seuil de Margue-
 [rite;
 Gretchen tricotant un bas ingénu.

وغریبه بی بیلیرلمی ؟ اونک قدر قواعد
 لسانیهیه واقف میدلرلر ؟ بو تون مدافعه سنه
 قالشده قلدری او اسکلی طرزده اونک قدر
 کوزل اثرلر یازمشلر میدر ؟ بوقسه یازه .
 بیلیرلمی ؟ .. او یله ایسه بوشمات ندر ؟
 عین مطالعه هپ برر مکتب عالیدن
 نشأت ایدن .. بر قسمی ، بتون اودورلره
 یتشه رک ، اسکلی طرز انشاد اوزره وجوده
 کتبرد کلری آثار ایله معلملرک بیله حیرت
 و تقدیر بی جلب ایلین .. بر قسمی ، امین
 اولک که ، حالا نه زمان ایستلسه یوز یتلی
 ومرصع بر قضیده تنظیمنه مقتدر بولنسان
 وادبیات شرقیه وغریبه بی لایقوله مطالعه
 وتدقیق ایتمش اولان فکرتلره ، صفالره ،
 ع . نادرلره ح . ناظملره ، تمامیله قابل
 تطبیقدر .. او یله ایسه بوشمات ندر ؟
 بونلر بوتون یازدقلری شیلرده بتون شرق
 خیالاتی ، بتون شرق افکار بی بر اقیورلر ،
 دینیله جکسه بونک صحیح اولدیغی یوقاریدن
 بری بیان ایتدیکمز کبی بوراده یته ایضاح
 ایده بیلیرلر :
 بز بوکون یازدیغمز شیلرده — بتون
 حرکاتمزده ، بتون حرکات بشریه ده اولدینی
 کبی — بر طاقم مؤثرات اخلاقیه وحکمیة نک
 بر طاقم تمایلات وعادات فطریه وکسبیه ایله
 اتحادندن حاصل اولان بر محصله بی تبعیت
 ایدیورز . بناء علیه شیمدی یه قدر ترکلکمیزی ،
 عثمانلیغمزی فصل محافظه ایتدکسه ، بوندن
 صوکرده عصر لرجه یته او یله محافظه ایده .
 جکز . نه حاجت ، ایران ادبیانه عصر لرجه
 تقلید ایتدیکمز حالدده شو صوک زمانلرده
 اوقیددن قورتلمدقیمی ؟ قدرت ملیه — که بر
 قومک روحی دیمکدر — تقلید ایله زائل
 اولورمی ؟ .. برده بز شیمدی ادبیات
 عتیقه مقلدلرینه هیچ بکزه میز ؛ چونکه
 ترقیات علمیه سایه سنده بر درجهیه قدر فکر
 محاکمهیه مالکز . کوزلی چرکیندن ، ابی بی
 کوتودن فرق ایده بیلیرلر . اوسایده شرقدن
 غربدن کوزل نه بولورسرق اولنری آلیورز .
 بو انتخابمزده بالطبع شخصیتمز تبیت ایدیورز .
 فقط بز بوقوم افرادنلر ؛ بتون عنعنهلرمن ،

بتون تشکلات معنویه مزی اساس اعتباریله
 بوقومکدر . یالکز بر آرز باشقه بر درلو تریه
 کورمشدر . بو تریه نک قسم اعظمی ده
 کوره نکدن زیاده علمه ، معرفته راجعدر .
 بونلردن مقبولات قدیمیه مخالف اولانلری
 واردر . بناء علیه بز قدما بی ، قدما پرستانی
 اعتراضلرنده پک حقلی بولورز . بزم افکار
 وحسیاتمزی بزم تریه فکریه مزله یتیشلر
 اکلایه بیلیرلر . بز اونلر ایچون یازیورز .
 بو کون فضولی کاسه بزم یازدقلرمزی
 اودهاسیله ، اونزاکت حس وخیالیله برابر
 بلکه ده اکلایمز ؛ فقط امین اولمیدر که
 بوکون بزدن فضولی بی آکلایمیان ، اونی
 بتون حسیله دویمیان یوقدر . بوده پک
 طبیعیدر ، زیرا فضولیدن شیمدی یه قدر
 حسیت بشریه بر درجه ده قالمامشدر .
 ایشته شیمدیکی شمات ، افکار وحسیانده کی
 بو مخالفتدندر ، باشقه برشیدن دکلدنر . بونلر
 یالکز شعر نامنه موجود اولان بعض
 مقبولات قدیمیه مطابق آثاره شعر دیمک ،
 یالکز او آثاره بونامی ویرمک ایتدیورلر .
 اما مقبولات قدیمیه تماس ایتمین ومع مافیة
 بر تأثر صمیمیدن نشأت ایدن آثاره ایچون
 شعر دیمیه جکز ؟ حقیقت حالدده شعر بوندن
 باشقه ندر ؟
 بجه بوشماتلره هیچ اهمیت ویرمه میدر .
 بوکون بزه ، کیم ندریرسه دیسین ، صرف
 بزم استعداد ملیمزه مخصوص بر امتیاز اولمق
 اوزره ، بومیلان ترقی هر یردن سرعیدر ؛
 وبنه کیم ندریرسه دیسین ، آرزمان ظرفنده
 جدید وصمیمی بر ادبیاتک ایلک ثمراتی کمال
 موفقیتله اکتظاف اولمغه باشلامشدر .
 بتون بوملاحظات ایله برابر بزم مترضلرک
 تحکمانه بر درلو عقل ایردیره میورز ؛ بزه :
 یازدیغکز شیلر اکلشلسیمور ، ملی اولیور ،
 شیوه مزی بوزیورسکز ، فرنگلره تقلید
 ایدیورسکز ، دیورلر . اولا کندیلرلی
 آکلامدقلری ایچون آثار مزی اکلشلسما .
 مقله اتهامده نه حقلری واردر ؟ بوقسه
 بتون قومک قوه فاهمه سی کندیلرنده می
 متشخصدر ؟ وبوکا عجبا هانکی اثر ذکالریله



[خصوصی برقر کردن حك اولشدر]

[اخچوكه پرداز شهیر عبدالرزاق افندینك اوینلرندن برسخنه]

Une scène de la Troupe Abdi, d'après un croquis de notre artiste- correspondant.

بزم کبی، ولو پك ناجیز اولسون، بتون مؤثرات حاضره ایله کندیلرینی دیگلمکه، صوکره صرف حسیات ذاتیلری یازمغه چالیشسرلر، قبول عامیه صرف شخصی، صرف خصوصی بعض یکیلرک عرض ایتسهلر عجباً ثروت ادبیه مزه ده زیاده خدمت اتمش اولمزلمی؟ فقط نه ممکن.. اعتراض اجتهاددن، بیقمق، یایمقدن هر وقت قولایدر؛ میل ترقی کبی، عکسلیکده جبلیدر!

حاصلی بز، ترقیات علمیه سببیه، هرشیئی کندی روحزله تدقیق ایدیور، هرشیئی بالذات کورمهکه، کوردیکمز کبی کوسترمکه چالیشیورز. اشیا وموجوداته باشقلرینک کوزیله، باشقلرینک فکریله، باشقلرینک قلبیه دکل، کندی کوزمزله، کندی فکرمزله، کندی قلبمزله باقوروز. حتی موضوع تأثرآمیزی اولان اشیا وحادثاتی وبتون طبیعی او تأثرآمیزی بیان ایچون برواسطه کبی، بر ماده کبی قوللانیوروز.

تدقیقات علمیه ایبلرلرکه اولدن بسیط ظن اولنان نیجه شیلرک مرکب اولدینی اکلشلمش وبو صورتله فکر تحلیل هر درلو تحقیقات ومطالعاته رهبر اولمشدر. حالبوکه همان هر تحلیل دیگر بر عقده تحلیل تشکیل ایتدیکندن فکر بشرینه برچوق قاریشق مسئلهلره تصادف ایتمشدر. ایشته بو صورتله فکر وحس، صورت عمومیهده درینلشمشدر. شیمدی یازیلان شیلرک قسماً ویا کلیاً اکلشلامامسی صرف بو حالت روحیهدن ناشیدر؛ واعتقادجه «دهقادیزم» و «سنبولیزم» دینین مسلکله وبتون او مسلکله حاکم اولان اصلا، صورت عمومیهده، هپ بو حالک نتیجه طبیعیهسیدر؛ یوقسه جعلی دکلدلر.

بز بتون اشیا وحادثاتی روحزله تدقیق ایدیوروز، دیدم. بزم بورغبتیزی ایجاب ایدن، او اشیا وحادثاندن طیران ایدن آهنگک حسسیاتمزله توافقیدر. بز کوزل دیدیکمز شیلره حسسیاتمزه توافق ایتدیکمی

ایچون صکزول دیرز. صوکره، بزله او کوزلک حسنی ورن حادنه ویاشیئی، صرف بر میل فطری سائمه. سیله، باشقلرینهده کوسوسترک، دوپورمق ایسترز. بو حالده یایهجممز شی بالطبع تأثرآمیزی، او تأثرآمیزک سببوصورت حصولی ضبط وتصوردن عبارت اولور. بونک ایچون باشقلرینک یایدینی یایمق ایسته میز. بزجه کوزلک برادی حالت روحیه منی تصویر ایلرز. بوحرکتده بالطبع ادبای سالفه و حاضرهدن بر چوق استعاره لر ایدرز؛ چونکه دویدقلرمنک بر قسمنی اولنرده دویمش وبزه افکار وحسیاتمزی افاده ایدهجک سوزلر، تعقیب ایدهجک بوللر ترک وارائه ایتمشلردر. اولا اولنره مراجعت ایدرز؛ فقط بعض سوزلری ملایم بوله میز، دکیشدیریریز. بعضیلری فکرمزی، حسمزی تمامیه ادا ایدمز؛ یرینه باشقله بر سوز ویا باشقله بر ترکیب، باشقله برجهل قویارز. بریر کلرکه بولی ده دکیشدیرمهکه مجبور اولورز، دکیشدیریز. صوکره بونلرک هپنی کفایت ایتز؛ فکرمز، حسلمزدها نیجه، دهادریندر؛ اوسوزلرله، او وادیلرله بوانیجه لکری، بودرینلکری آکلانه میهجممزی کورورز. اورادده صرف حسمزم تابع اولورز. دویدقلرمزی دویدیغمز، ایستدیکمز کبی بازارز. بونک ایچون بلکه «دهقادان» [۱] اولورز.

بعض کرده دویدقلرمزی اولدینی کبی یازمقدنسه، بر مثال ایله تجسم ایتدیرمک، حسمزی تمثیل ایتک ایسترز. مثلاً کوزل بولدیغمز بر شیشه کوزل دیمزده اونک بتون اوصافی بر مثال ایله ذکر ایدرک سزه کوزل بولدرمق ویا اولنرده بولدیغمز محاسنی قات قات کیزلیرک دوشونه دوشونه،

[۱] «دهقادان» کلمه سی بوراده «دهقادانس» دن دکل، «دهقادیزم» دن مشتق اولرغ مستعملدر.



آلمانی حکومت متحدهسندن ساقسونیا قرالی حشمتلو آلبرفره دریق

مشار الیهک سکسائی سنه ولادتی حسینیه بودغه ساقسونیانک مرکزی اولان درسده فوق العاده شنلکر اجرا اولمش وطرف سلطنت سنیه دن دخی اشبو شنلکره اشتراک بیورلشدرکه تفصیلاتی کچن هفته کی نسخه منک قسم سیاسیسنده مندرج ایدی.

آرایه آرایه سزه کشف ایتدیرمک ایسترز. بویه یایمق بر فکری، برحسی، برخیالی کوزلر قماشدیره جق بر وضوح ایله یوزکزه چارمقدن ای دگیدر؛ برمنظومه نی اوقور اوقومز شاعرک فکرنی، حسنی همان کوروب طوبمقله عین فکری، عین حسی بر آز دوشونونرک، بر آز تلاش ایدرک، بر آز هیج ایدرک کندیکمز کورمک، دویمق بیننده بر فرق یوقیدر؟.. نیجه بوفرقی انکار ایتک «انسان بر مخلوق متحسس ومتفکر دکل، بر مخلوق بداهیدر!» دیمکله بردر. اوله ایسه اکلانیه میه جق شیلرک او یولده یازلمسی طبیی دگیدر؛ بوسوز هیج بر وقت «هیئت مجموعه سی انسانی دوشوندن، هیجانه کتیرن شعرلر اولمز» مألنده تاقی ایدله ملیدر. بز اوله تحکمانه قالدیشیمیز؛ خصوصاً که یازدیغمز شیلر آره سننده واضح اولانلری مهملرندن دها زیاده در. شو مطالعاته کورده بلکه «سنبولیزم» اولورز. فقط امین اولنلدرکه

بزله «دهقادیزم» ی، نه «سنبولیزم» ی، هیج برنی، هیج برنی طابینز؛ بر اثری یازارکن، یالکمز تأثرآمیزه تابع اولورز؛ واونلری اولدینی کبی ضبط ایدرز. بوسون «مالارمه» بویه «سنبولیزم» نامنده بر مسلک طابیدینی وکندیسنجه مسلک اوله میهجممی سوبلیور. بزله بویه بر مسلک اسناد ایتسک نصل صحیح اولور؟.. ایشته اس مسلکمز بوندن عبارتدر، وبز امینرکه ترقی هر شینه غالبدر.

ماخذ:

استهتیک دولاناتور — موريس غریو، استهتیک — اوژنه وودرون.

— ۲۵ نیسان، ۱۳۱۴ —

سلیمانه نسیب

شعر

خولیای سعادت

— ابراهیم جهدی —

بنم اولسهیدی شوساحل، شویاماج، بنم اولسهیدی شوسیرنک اوزری؛ اولمادن کیمسه یه اصلا محتاج سخن آرام ایدرک سختمه شومزهر، شویشل کولکلری، یاشاسهیدم؛ بتون عضوتمه بر طراوت سریان ایتدیکمی، عمرک آسوده آقوب کیتدیکمی سیره طالسهدیم؛ اوت، چاملردن سرپیان عطر ایله سرمست حیات، هر زمان نشئلی، شاطر، خندان هر زمان غرق سعادت... هیئات! ای کوزل کونلرمک آمالی، شیمدی سزدن ابدیاً خالی، بویه بی فائده روایرله کیپور لیله عمرم... هیئات! ای کوزل کونلرمک آمالی، شیمدی سزدن ابدیاً خالی، قالدی روح اولو خولیالرله!..

— ۲۷ نیسان، ۱۳۱۴ —

ت. فکرت

خباياي تجرید

محرری : مسیح ماه

— ۳۶۵ نجی نسخه دن بری مابعد —

ضیا بوتکیفه هیچ کلدی ، عظمتله :

— یو دیدی ، یاهم طوغروسی ، ایکنجیده اوطوره م .

نزیه افقاهه چالیددی :

— جانم نه احمیتی وار؟ پاره من یوقده اورایه کیده جک دکلز آ .
تیا ترویه کیمکدن مقصد اونلری کورمک ، دکلی؟ اونلرایکنجیده
ایکن بز برنجیده اوطوره منک نه لذتی وار؟

ضیا موافقت ایده میوردی :

— بن کیده م ، دیدی ، بنم حیثیم وار . بو کونه بو کون
قلم افندیسیم .

نزیه اصرار ایئدی :

— بوراده سنی کیم طانیر؟ او یون بوزانلق ایتمه . شکری
بکک عکسلیکی سکامی قالدی؟ قیزلر هانکی موقعده ایسه اورایه
کیده لم . هم بلکه برنجی به کیرلر؟ یا خود ایسترسه ک سن برنجی به
کیت ، بن اونلرک یاننده ایکنجیده قالمیم .

ضیا ینه قطعی بر جواب ویرمدی :

— هله اورایه کیده لم ده باقارز ، دیدی .

قازینویه کیدنجه . نزیه قایدن باقهرق قیزلری ایکنجی موقعده
کوردی . طیشاریده بکله بن ضیا به تکلیف لری تکرار ایئدی . فقط
ضیا ایکی صورته ده راضی اولمیوردی .

— بنی بوراده قایدنلر طانیر ، دیوردی ، ایکنجی موقعه
کیده م . بربرمزدن آیرلمق ده عیب اولور .

نزیه ک آرتق جانی صیقلدی :

— سنک نه حالک وارسه کور ، دیدی ؛ بن بیلت آلیورم .

تیا ترویه تحویل ایدلمش قازینو ننها ایدی . هله ایکنجی موقعده
دیابولولردن باشقه هان کیمسه بوق دینله بیلیردی . ذاتاً نزیه ایچون
قازینوده اونلردن باشقه قالدین ، انسان بوقدی . نزیه کوزل برکیجه
کچیرمک خواهشیه ، آرتق اجتنابی ترک ایده رک ، تا آرقه لرینه کیدوب
اوطوردی . بو حرکتک قیزلرجه برجان صیقلیسنه باعث اولماسندن
قورقوردی . فقط اونلر آلدیرمیور کوروندیله . غلبه لوق کیندکجه
تزیاید ایئدی . نزیه ک یانسه بر آنا اوغل کلدی . بونلرک قیزلرله
معارفیه سی وار ایدی . قالدین یانلرینه کچدی ، اوغلی نزیه ک یاننده
قالدی .

نزیه قیزلره دقت ایتمور کچی کورونمکده ایدی . اسکمله سنی

سوکلی ایزماروسنک — عجبا بو اسم طوغرومی ایدی؟ —
اسکمله سنه اوقدر یاقلاشدیرمشدی که دیزلرینی آرزق اوزانه ...
قایدن کیرلرک چونغی ایکنجی . و قعک ناووک صیره سنده قزلی
کورونجه برشتاب متبسمله سلامیورلر ، الاری صیقورلر ، براز
قونوشدقن ، کولوشد کدن سوکره آریلیورلردی . بونلرک یرنده
اولوق ایچون نزیه نه فدا کارلقده بولمیه جقدی ! بوسیره ده ، اولجه
نزیه رجب بکک اوغلی اولوق اوزره کوستردکلری کچ ، یاننده بر
چوجوقله قیزلره طوغرو کلدی ؛ هپسنگ الاری صیقهرق قونوشمه
باشلادی . نزیه قیزلرک بو محاوره به کال شوق ایله اشتراک ایئدی کبری فرق
ایدیوردی . حالبوکه رجب بکک اوغلنده اوزرنده کی ائوابردن ،
بلنده کی قوردوندن باشقه نظر دقتی جلب ایده جک بر شی
کورهمیوردی . او حالده بومسارعت ، بو ابذال ایدیان تسملر
شبهه سز او جسم ترونه قارشی تملقکارانه بر حرمتدن عبارت
اوله جقدی . حتی ، قدیقه انوابلر ایکنده بوتون بوتون کوچولمش کورون
جیلین چوجوق بیله بر پارچه کورولتیلی بر محبت ارازینه وسیله
اولیوردی . ماری چوجوغک یاناق لری صیقشیدیرهرق مکرراً
اویور ، سوکره بیوک همشیره لری چکیور ، ایزماروده بر طرفدن
اوقشیوردی .

نزیه قیزلره ینه یالکز قالدینی زمان اوافق ، مههم بررا حلسزلق
طویمشدی . احتمالک بو ، قیزلرده زکین بر ازدواج صیدی حقنده
بر آرزو بولندیغی فرق ایدر کچی اولماسندن ایلری کلیوردی ، فقط
نزیه بوقاره فکری هان تبعد ایئدی . دیابولولرک شوق مقارتیه
اوقدر محظوظ ایدی که خیالنده متبسم احتماللردن باشقه بر شی
انکشاف ایده میوردی . نزیه ک ، ایچلرندن بری سودیکنی قیزلر
البته اکلامشدر . عجبا کیمی سودیکنی بیلیورلرمی؟ نزیه کندی
حسنه مارینک مقابله کوستره بیلمسی احتمالی دوشونلرک بوحالده
نه یاهه جغنی تأمل ایدیوردی . اوت ، ماری ده کوزلدی . اوقدیقه
کچی حریری ، پارلاق نظریلرینک ، دعوتلر ایدر کچی بائان قاره
کوزلرینک اولیه برکولوشی واردی که ... نزیه بو یوک فیز ایچون
بوقدر تهیجه قایل میوردی . فقط قیزلرک هپسینی بریده کورمک ،
لطیفه لشمه لرینی سیر ایتمک ذهننده اوقدر برلشمشدی که اونلری
بربرندن آرمغه مقتدر اوله میوردی . اونه کی قاردشاری اولمادن
ایزمارویی تخیل ایکنجه ینه جاذب ، ینه کوزل ، ینه ظریف بولمقله
بر ابره پ بریده وجوده کتیردکلری لوحه نک مقاومتسوز جاذبه سنی ،
حالی کورهمیوردی ...

پرده آچیلدی .

نزیه ذاتاً بک آیشمامش اولدیغی فرانسجه بی هله اورکستره نک
آهنکی آره سندن هیچ آکلایه میوردی . آکلاسه بیله ایزماروسنک
آز آجیق آکسه سی ، دیزلرینه تماس ایدن بلی ، او جلاری بریشان
براقلمش قومرال صاچلری کندیسی ایچون سخننده کی ساندرونک
قیصه بویندن زیاده شایان اشتغال ایدی . ایزماروسنک کوچک

— صوص به ! دیدی .

اوح ! نزیه بولطیف شیوه بی قابل دکل اونوته میه جقدی .
بردنبره ذهنی قاریشدی . بوتنییه اولسه اولسه تا آرقه ده قازینونک
ریختمی اوزرنده کورولتی ایدن روم چوجوقلرینه عائد اوله بیلیردی .
بوحالده یوکسک سسله روحه یاخود فرانسزجه « صوص ! » دیه جکی
یرده بونی ترکیه و یالکز نزیه کیشیده بیله جکی قدر خفیف
بر سسله سویله مه سی نه دن ایجاب ایدیوردی ؟ نزیه ک مخیله سی
بونی او آنده حل ایئدی . برنجی برده ده کی باردق وقعه سی
کندیسنک فرانسزجه بیلمدیکنی قیزلره افهام ایدیور ؛ اونلرده ،
از جمله ایشته سوکلی ایزماروده نزیه ک فرانسزجه بیلمدیکی
ایچون چوقدن آکلادیغی محبتی اعلان ایده مدیکنه حکم ایدیور .
بوحالده کندیسنک ترکیه بیلمدیکنی نزیه ک آکلامق فکرله یاواشجه
« صوص » دیور . دیمک عرض حسیه اته مساعده وریور .

بومساعده نیچون؟ حسن تاقی به حاضر اولدیغی ایچونمی؟

احتمال بونقطه به کلدکدن سوکره نزیه ک مخیله سی اوننی پک
قولای توسیع ایئدی . شیمدی بوتون محبتی اعلان ایدلمش ،
قبول اولومش ، عینی محبتله مقابله کوسترلمشدی . آرتق بو حیات
عاشقانه ایچون مناسب بریر آرامق لازم کلیوردی . نزیه بومعاشقه -
کاهی ده بولدی . بورانک بوتون احجار واشجاری کندیسی کچی بر
عاشق نالنده نک اک حریصانه امیدلرندن ، نور قردن مخلوق ایدی .
هر طرف شرقه مخصوص خیالات شاعرانه نک اک دقیق اهتمامات
عاشقانه سیله مزین ایدی . کندیسنک جوش و خروش قلبی نظیر
ایدر کچی یشیل یوصونلو قایالر آره سندن اویناشهرق جریان ایدن
براق صولر ، پراشتیاق بر عاشقک ، آواز بوسه سنی نظیر ایدر
زمزمه لرله برلشهرک برلسلییل حالنده آقیوردی که هر قطره آبک
سقوطندن حاصل اولان موجات هوائی بوتون سعادت ، نشاط
ایله مشبوع ایدی . هر طرفه محبت و امیددن نبعان ایدن طانلی
بربوی سردمی ایزماروسنی سینهنسنده صیقان نزیه ک حسیات
رقیقه سنی اوقشیور ، اک اوافق بر حرکت هر یرده بر غلغله مسرت
اویاندیریوردی . نزیه زمه به باقسه ضیای شمسک اک پارلاق
زماننده کی رونقیله وجوده کتیرلمش ، بر لوحه طلوعک اک نظر -
فریب رنگلریله تذهیب ایدلمش عشق کله لرینی کوربیوردی . غیر -
مرئی بر طائر قدسی پروازک رفرف جناحی اونلره « سویشکز ! »
دیوردی . وسویشورلردی ، سویشورلردی ...

ایکنجی برده آره سنده نزیه طیشاری چیقنجه بوزینه چاریان
سرن هوا کندیسنی درین بر اویقودن اویاندیریور کچی اولدی .
حالا او غازوز بارداغنه بوتون اسرار عاشقانه سنی تودیع ایتمکله
بیتیره من ضیا به ایزمارونک « صوص به ! » دیدیکنی آکلانه رق
بولندن نه معنا چیقه بیله جکی صوربیوردی . ضیا نه معنا چیقه جغنی
دوشونمندی . یالکز کوله رک دیدی که :

— سنده الکه اغزکی قاپوب « ایشته صوصدم ! » دیمدک .

بر قسم جلدی ، دوداقلرینی جذب ایدیور ظن ایئدیکی او ایپک
کی یوشاق آکسه سی تماشا زیه یی هیچ بریورغونلق حس ایتمدن
ساعتلرجه متلذذ ایده بیلیردی .
نزیه یالکز صوسزلقدن مضطرب ایدی . اطرافنه باقدی .
برسوراخی کورهمدی . برده نک قیامسنه استظاراً صبر ایدیوردی .
یانلرینه کلن اختیار قالدینده صوصامش اولمی که اوغلنه برشیار
سویله دی ؛ غارصونی اوزاقدن اشارتله چاغیره رق صو کتیرتدیله .
غارصون بارداغی طولدیروب شیشه بی آز اوتده برماصه نک اوزرینه
قویدی ، بارداغی ویره رک چکیدی . اختیار قالدین صوی ایچدکدن
سوکره بارداغی اوغلنه اعاده ایئدی . اوده غارصونی آرقه ده
حالا بکلیوز نظیه باشنی چورممدن اوزاندی . صوی کورونجه
صوسزلغی بوتون بوتون حس ایتمش اولان نزیه بارداغی آلمق
ایستدی . فقط اوت کی ، بونی قاعده ترا کته رعایه پالمش
بر حرکت قیاسیه محجوب اوله رق ، ویرمدی . نزیه بر آن اول
صویه قاوشمق ایچون بارداغی چکدی . بو حرکتی ده افراط ترا کته
حمل اولوندیغندن باردق ینه ویرمدی . نزیه قیزلرک کندیلرینه ،
بویله بارداغی چکیشمه لرینه دقت ایئدی کبری یان کوزله کوربیوردی .
صیقیددی . ذهننده ترتیب ایئدیکی فرانسزجه بی اونوته رق :

— بنده کز ایچمک ، دیدی .

قیزلرک آرتق قهقهه لرینی ضبط ایده مدکلری آکلاسه لهرق
ایچیلن بوسو پک آچی ایدی . یرینه عودت ایئدیکی زمان قهقهه
حالا دوام ایدیوردی . اوده کولمکدن باشقه برچاره بولمادی .
دیابولولرک یانلرنده کی قالدین — که مامان دیه چاغیرلمسندن نزیه
والده لری اولدیغی آکلایمشدی — یان کوزله نزیه ک کندیکنی
اشارت ایده رک صوصمالرینی اخطار ایدیوردی . فقط بریکلر
اوبونه کولدکلرینی سویله رک آایلرینی بوزمادیلر .

برنجی برده نک بیتمه سنی — بومشکل ، بومناسبتسز موقعدن
قورتوله جنی ایچون — نزیه ممنونیتله تلق ایئدی . قیزلر طیشاری
چقمق ایچون قالدیلر . نزیه سندالیسه سنی هان چکهرک بولوردی .
کندیلرینه قارشی کوستریان بومسارعت محبانه پک طبیعی ایتمش کچی
قیزلر بر « مرسی ! » بر « پاردون ! » دیمک لزوم کورممدن ، حالا
کوله رک ، کندیلرینی زورله ضبط ایده رک کچدیله . نزیه ده
اوطوره مادی . قارشی قازینوده غازوز بارداغیله مصاحبه ایدن
ضیا به وقعنه حکایه ایده رک کورلتیسی بر قهقهه تولید ایئدی .
یانلرنده کی قالدینک والده لری اولدیغی ده سویله دی .

ایکنجی برده هرکس ینه اویونی سیر ایله مشغول ایکن
نزیه اسکمله سنه یاصلاتمش ، بوتون دقتی قیزلری تماشایه حصر ایده رک
خولیا انکیز ترنماتیه روحنی تهزیر ایدن موسیقینک ویردیکی حظ
لطیف ایچنده ارضدن ، حقیقتدن تباعد ایدیوردی . بر آره لوق
ناواکنده اوطوران ایزمارو ، یاواشجه باشنی چوریدی . نزیه ک
ایچق ایشیده بیله جکی برسسله ترکیه اوله رق :

— آلابی براق، الله عشقنه؛ بن نه امیدلره قایلوروم، بیلسهک !

اوچنجی پردهده نزه یزنده اوطوره میهرق آیاقده، برانی ایزماروسنک صادالیهسنه طایامش، اویون سیرایدیور کوزوکدیکی حالده نازک اگسهده قیوریلهرق قالمش ایخه، عنادجی بعض صاحبلك غاز ضیالریله ملاطفهسنه باقیور؛ سوکره یوقاریدن نیم کوردیکی کردنک جاذب خط منورینه ترک خیال ایده رک اینیوردی . ونظرک روحه ویردیکی بوتلذذله او قدر طالمشدی که ایشه شیمدی یالکزباشنه یاناغنده بردورلو او یویه میان نزه اویونک ناصل بیتدیکی، ناصل آیرلدقیرینی بردورلو درخاطر ایده میور؛ یالکز قیورجق، قباریق قومرال صاحبلكه، نازه، پنجه برچهره، یوشاق، حریری صاحبلكه او قشمان صاریشین براگسه، منور برکردن، سوکره خیالنده معطر برسینه دن باشقه برشی کور میوردی .

او یویه میه جغنی آکلادی. کورولتی ایتمکن احتراز آباواشجه پیشا. ری، ده، دکزکنارینه چیقدی. سما صولوق بررنک آلمشدی. بر بیتابی محبتله مست کورونن نجومک باغین ضیالری غنوده دکز اوزرینه خولیا آمیز بردای حزین چکمشدی . اوزاقده طاغیر سیسار ایچنده کبی فوق العاده یوکسلمش طور ییوردی . مالتپهده، قارتالده محتضر بر قاق آیدینلق نیم ظلمت ایچنده تیره شییوردی . ونزه انسانی، قلیله هم آهنگ کوردیکی بو طبیعت محیطه ایله یکوچود ایدن او یوشدیریحی برنخیل ایچنده تاتپه باشی باغچهسنده دیابولولره ایلك تصادفدن بری تحت تأثیرنده قالدیغی حسیات مختلفه ایله تکرار متحسس اولیوردی . تپه باشی باغچهسنه دوامه آلیشیرکن اونی بویله کیجه لری او یقوسندن — صباحه قدر بلا انقطاع دوام ایدن، اضطراب ویریحی رؤیالردن خالی بر او یقودن — محروم ایده جک، هراقشام بر محکوم کبی، باغچه سائق یوقوشلردن، یوللردن کچمکه مجبور ایله جک، سوکره اطه لرده کونش لرده صوسز، پاره سز طولاشدیره جق بر ابتلایه ترک وجود ایتمکه اولدیغی فرق ایتمه مشدی . ایلك کونی يك مکمل، يك فوق العاده بولدیغی او قوجه باغچه، يك محتشم کوردیکی غلبه لق، اورکستره، چوجوقلر، نهایت هرشی ده کنیدیسنه دیابولولر قدر تأثیر ایتمشدی . نزه ذاتاً ای هضم ایده مدیکی فنا کتابلردن فنا مؤسس بر محاکمه ایله ذهناً پیدا ایتدیکی کولنج برمسدکه، تجر به سز، کنج بر قلبک ویردیکی کور بر اعتماد ایله اینانه رق کنیدیسنی ناصل قایچی بر طریقه ترک ایتمش اولدیغی شیمدی آ کلیوردی . بو طریق اوزرنده راست کلدیکی اکلنجلر، تلذذلر اونک نظرندن حقیقتی صاقلا. مش؛ فضله اولهرق، قلبنده مدخر احتیاج محبتک تکمیل شدت میلانی جلبه سبب اولمشدی . نزه، فنا بر تجر به نك عموم قادینلر حقنده ایلك دفعه اولهرق قلبنه ویردیکی حس استکراهه استناد ایله، اولجه هر ایسته دیکی زمان هر قالدینه قارشی تکرار ایدیله جکنندن امین اولدیغی « سنک ده ماهیته کی بیلیوروم! »

جمله سنی ایشه شیمدی دیابولولره، ایزمارویه قارشی سویله میوردی . برایکی آیلق ملازمت عاشقانه اوکا قیزلرده امید ایتدیکی بر نراهه تفرق ایتدیرمش، محبتک صرف مادی بر نقطه نظر دن تقدیر ایدیله میه حکمی او کرتمشدی . کونلر کچدکجه بوملازمت، بوابتلا دیابولولره اشصار ایتمشدی . تپه باشی باغچهسنه آلیشدقجه اوراده بلله دیکی چهرلردن برینه صواقده تصادف ایدرسه یابانچی بر مملکتده هم شهری کومش کبی سویین نزه، بوسوئجک قیزلری یاده کتیرمکه بروسيله تشکیل ایتهلرندن ایلری کلدیکنی آرتق فرق ایدیوردی . هله تیاترو کیجه سنده، نزه اوکنده آچیلان شهره امید، مسعود و مهر، کوردکن سوکره بومیلنک او قدر درینلشدیکنی حس ایدیور . دی که ایزماروسنک خندان چهره سنی هر طرفه منعکس بوله رق مغلوبیتی، نهایت ایشه عاشق اولدیغی اعتراف ایدیوردی . نکار ایچون، عکسینی اثبات ایچون او قدر چالیشدی . بو عشق نه ساحر بر قوته مالکدی که شیمدی، احتمال بوتون اطه ده هر کس او یقوده ایکن، شو تنها ساحلک تنها بر نقطه سنده مغلوبیتی اعتراف ایله شدت تحسسانی آلتنده ازلمش طوران کنجه اصل حیاتی بو دقیقه لرده یاشادیغی احساس ایدیوردی .

آرتق قطعاً عاشق اولدیغی کندی محاکمسی قارشیسنده تسلیم ایدن نزه بوندن سوکره قیزلری ساده کورمکه، اوزاقدن کولوشمکه اکتفا ایده میه جکنی دوشون یوردی . حسن قبول ایدیله جکی اکلایشیلان افاده حالی تاخیر ایتمه ملیدی . فقط نه صورتله؛ قیزلر باقلم ترکجه بی اینی بیلیورلرمیدی؟ کنیدیسی فرانسزجه بی آکلار، فقط سویله میه مزدی . معافیله بونک ایچون او قدر اندیشه ایتدی . اصل مشکلات ایزمارویی همشیره لرندن آری، یالکز بوله بیلمکده ایدی .

دائماً مهیای پرواز اولان خیالی آره ده مغلوب حقیقت ایدن محاکمسی شیمدی اوکا بومسعود عشقک صوکنی احساس ایله تألم ایتمکه باشلادی . ایزماروده کندی محبتنه مقابله کوستردکن . سوکره نه اوله جقدی؟ نزه یک مخیله سی شیمدی به قدر بونقطه دن ایلری به کچمه مشدی . ایزماروسنک محبتی، حسن مقابله کوسترمسی او قدر فوق المأمول ایدی که انجق بوکا حائل اولان مواعنی ازاله ایچون چالیشمشدی . فی الحقیقه، ایزماروده کنیدیسنی سویدیکنی آکلایرسه نه یابه جقدی؟ بوتون طاتلی امللرینی، رؤیالرینی توقیف ایدن بوسدغنیفدن آشمق ایچون نزه خیالنه همرو اولمق ایسته . یوردی . فقط بری طرفه حقیقت قلبنی او قدر آجی بر تضیق ایله صیقیوردی که قیزلرک اطرافنی احاطه ایدن بو قدر کنج لری دوشونمه مکه مقتدر اوله میوردی . بونزه ایچون يك آجی بر تفکر ایدی . او، تا ابتدالری ودادی قیصقا ایتمشدی . — اوخ، نه عیبی!

— مابعدی وار —

مسئله کبزه موافق آثار قبول اولنو
محررات اعاده اولنز — هر دولو
اوراق سر محرر نامنه کوندلملشد

شرائط اشترک :

در سعادتده سنه لکی ۱۳۰ الف
بیلگی ۷۵ ولایتده سنه لکی
۱۵۰ الف اولینی ۸۰ غروشدن
نسخه سی ۱۰۰ پاره در

نومرو : ۲۷۴

تروت فون

BUREAUX:

78, Grand'rué de la
Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.

150 piastres ou 32 francs
par an pour tous les pays
de l'union postale

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سکرینچی سنه ، اون بشچی جلد

توجیهات و جوابات

بمجلسه — ۳۰ نیشان ۱۳۱۴

خدمات حسنه سنه مینی عوم مکاتب عسکریه شاهانه
ناظر ثانیسی فریق سعادتلو رضا پاشا
تبدیل برنجی رتبه دن عثمانی
حسن خدمته مینی یاوران حضرت شهریاریدن
فریق سعادتلو حسن جلیل پاشا
رتبه دن مجیدی

حسن خدمت لرینه مینی یاوران حضرت شهریاریدن
عزتلو یوسف بکه ایکنجی رتبه دن مجیدی
یاوران حضرت پادشاهیدن حالت بکه اوچنجی رتبه دن عثمانی
مبارزه خیره ایشاننده حکومت سنه حقدده ایفا
ایدلکاری خدمات خیر خواهانه دن طولانی المانیانک آنته
سفری بارون دوله سنه برنجی و باش کاتب موسیو
سیلرچ پالتازی به ایکنجی و مشاور خاص عنوانی حاز
قنچلاریه مدیری موسیو بیلرله اوچنجی و قنچلاریه کاتبی
موسیو ریکره درنجی و المانیانک آنته جئرال قونسلوسی
مشاور خاص موسیو لودرسه برنجی و قونسلو سخانه
کاتبی موسیو ارنسته درنجی و قالاتامه قونسلوسی موسیو
چالن ایله قورقه قونسلوسی موسیو ایشن کلین
پاتراس قونسلوسی موسیو هامبورگره اوچنجی رتبه دن
مجیدی واسویچرمنک پاتراس قونسلوسی وکیلی موسیو
مولره درنجی رتبه دن عثمانی و پاتراس قونسلو سخانه سی
کاتبی موسیو غایقله درنجی و شیره قونسلوسی موسیو
دالله جیویه اوچنجی و شیره قونسلو سخانه سی کاتبی
موسیو تارزه زوله درنجی رتبه دن مجیدی و پیر قونسلوسی
وکیلی موسیو یوهه درنجی رتبه دن عثمانی و پیره
قونسلوسی وکالت خانه سی کاتبی موسیو نیسه درنجی
رتبه دن مجیدی و زانطه قونسلوسی وکیلی موسیو فاروز
ایله کفالونیا قونسلوسی وکیلی موسیو توله رتبه مذکورده دن
عثمانی ولوروم قونسلوسی مأموری موسیو شمشیت ایله
نهر قونسلوسی مأموری موسیو دهلندایه درنجی
رتبه دن مجیدی و صرب جزرال قونسلوسی موسیو
اوریفونسه اوچنجی رتبه دن عثمانی

فرانسه دولت فخمیه سنک در سعادت سفارتی
ایکنجی ترجمانی موسیو اوتزه به تبدیلاً ایکنجی رتبه دن
مجیدی
طوبخانه عامه مجلس حربیه اعضا سندن میرا
عزتلو عزیز بکه ایکنجی رتبه دن عثمانی
معارف نظارت جلیله سی انجمن تفتیش و معاینه
اعضا سندن سعادتلو عثمان بکه اوچنجی رتبه دن عثمانی
بشکطاش ضابطه سنه مأمور سر قومیسر خایم افندی به
اوچنجی رتبه دن عثمانی و ژاندارمه بیکباشیسی رفعتلو
حسن افندی به رتبه مذکورده دن مجیدی

حسن خدمت لرینه مینی رسومات امانت جلیله سی
محافظة سرمفتنی عزتلو حاجی عثمان افندی به ترفیعا
رتبه ثانیه صنف ممتازی و مع مسکرات ذخیره کمرکی
مسکرات امتقا طور ثانیسی رفعتلو محمد صادق افندی به
رتبه ثانیه
اعانه سر کبسنه عاند خصوصاً متهود اولان
حسن خدمت لرینه مینی اورمان و معادن و زراعت
نظارت محاسبه قلی مین ثانیسی عزتلو کمال بکه ترفیعا
ثانیه صنف ممتازی و نظارت مشارالیه محاسبه قلی
خلفا سندن شفیق بک ایله توفیق وهادی افندی لره ثانیه
صنف ثانیسی و مکتوبی قلی خلفا سندن رفعتلو محمد
شریف و محاسبه قلی خلفا سندن هاشم ورائف افندی لره
ثانیه رتبه لری و تفکیکان حضرت شهریاریدن عزتلو محرم
اغایه اصطلیل عامره مدیر نیکی و تفکیکان حضرت شهریاریدن
رفعتلو ارسلان بکه قوبچی باشلیق پایه لری ایمان اداره سی
دعاوی قلی مدیری رفعتلو عزیز بکه اهلیتیه مینی رتبه ثانیه
مکتب فنون حربیه شاهانه تحریرات قلی کتبه
سندن رفعتلو عاصم وادهم افندی لره ترفیعا رتبه ثانیه
طرابلس غرب ولایتی مهرداری رفعتلو حسن
افندی به رتبه ثانیه

رسومات امانت جلیله سی محاسبه قلی محاسبات
عتیقه قسمنده مستخدم رفعتلو ابراهیم حسن افندی به
قدم و حسن خدمته مینی ترفیعا رتبه ثانیه
رسومات امانت جلیله سی مکتوبی قلی خلفا سندن
رفعتلو علی کمال بکه لیاقتیه مینی رتبه ثانیه توجیه بیورلشدن
فوتیه ولایتی داخلنده اقتدر قضائی قائم مقامی
حوضه قائم مقامی احد لطف افندی به تقویض بیورلشدن
وموی الیهک اجرای تحلیفی عملنه انبا قلملشدن

عسکریه — اعانه سر کبسنه عاند خصوصاً متهود
مشهود اولان حسن خدمته مینی چینی قاریقه همایری
مدیری ارکان حربیه میرالایرلندن سعادتلو ناظم بک
رتبه سی بردجه ترفیع بیورلشدن
نشان — اهلیت و لیاقت لرینه مینی مشیران
عظامدن داماد حضرت شهریاری دولتو حسن پاشا
حضرت لرینه مرصع مجیدی و دولتو محمود پاشا حضرت لرینه
مرصع عثمانی

حسن خدمت و اهلیتیه مینی خاصه اردوی همایونی
ارکان حربیه ریسی فریق سعادتلو شاکر پاشا
حضرت لرینه تبدیلاً برنجی رتبه دن عثمانی
بحریه سلاح انداز و اطفاشیه طابور لری قوماندانی
فریق سعادتلو محمد پاشا حضرت لرینه خدمات حسنه سنه
مینی تبدیلاً برنجی رتبه دن مجیدی

حسن خدمت لرینه مینی رسومات امانت جلیله سی
محافظة سرمفتنی عزتلو حاجی عثمان افندی به ترفیعا
رتبه ثانیه صنف ممتازی و مع مسکرات ذخیره کمرکی
مسکرات امتقا طور ثانیسی رفعتلو محمد صادق افندی به
رتبه ثانیه
اعانه سر کبسنه عاند خصوصاً متهود اولان
حسن خدمت لرینه مینی اورمان و معادن و زراعت
نظارت محاسبه قلی مین ثانیسی عزتلو کمال بکه ترفیعا
ثانیه صنف ممتازی و نظارت مشارالیه محاسبه قلی
خلفا سندن شفیق بک ایله توفیق وهادی افندی لره ثانیه
صنف ثانیسی و مکتوبی قلی خلفا سندن رفعتلو محمد
شریف و محاسبه قلی خلفا سندن هاشم ورائف افندی لره
ثانیه رتبه لری و تفکیکان حضرت شهریاریدن عزتلو محرم
اغایه اصطلیل عامره مدیر نیکی و تفکیکان حضرت شهریاریدن
رفعتلو ارسلان بکه قوبچی باشلیق پایه لری ایمان اداره سی
دعاوی قلی مدیری رفعتلو عزیز بکه اهلیتیه مینی رتبه ثانیه
مکتب فنون حربیه شاهانه تحریرات قلی کتبه
سندن رفعتلو عاصم وادهم افندی لره ترفیعا رتبه ثانیه
طرابلس غرب ولایتی مهرداری رفعتلو حسن
افندی به رتبه ثانیه

رسومات امانت جلیله سی محاسبه قلی محاسبات
عتیقه قسمنده مستخدم رفعتلو ابراهیم حسن افندی به
قدم و حسن خدمته مینی ترفیعا رتبه ثانیه
رسومات امانت جلیله سی مکتوبی قلی خلفا سندن
رفعتلو علی کمال بکه لیاقتیه مینی رتبه ثانیه توجیه بیورلشدن
فوتیه ولایتی داخلنده اقتدر قضائی قائم مقامی
حوضه قائم مقامی احد لطف افندی به تقویض بیورلشدن
وموی الیهک اجرای تحلیفی عملنه انبا قلملشدن

عسکریه — اعانه سر کبسنه عاند خصوصاً متهود
مشهود اولان حسن خدمته مینی چینی قاریقه همایری
مدیری ارکان حربیه میرالایرلندن سعادتلو ناظم بک
رتبه سی بردجه ترفیع بیورلشدن
نشان — اهلیت و لیاقت لرینه مینی مشیران
عظامدن داماد حضرت شهریاری دولتو حسن پاشا
حضرت لرینه مرصع مجیدی و دولتو محمود پاشا حضرت لرینه
مرصع عثمانی

حسن خدمت و اهلیتیه مینی خاصه اردوی همایونی
ارکان حربیه ریسی فریق سعادتلو شاکر پاشا
حضرت لرینه تبدیلاً برنجی رتبه دن عثمانی
بحریه سلاح انداز و اطفاشیه طابور لری قوماندانی
فریق سعادتلو محمد پاشا حضرت لرینه خدمات حسنه سنه
مینی تبدیلاً برنجی رتبه دن مجیدی

رسومات امانت جلیله سی محاسبه قلی محاسبات
عتیقه قسمنده مستخدم رفعتلو ابراهیم حسن افندی به
قدم و حسن خدمته مینی ترفیعا رتبه ثانیه
رسومات امانت جلیله سی مکتوبی قلی خلفا سندن
رفعتلو علی کمال بکه لیاقتیه مینی رتبه ثانیه توجیه بیورلشدن
فوتیه ولایتی داخلنده اقتدر قضائی قائم مقامی
حوضه قائم مقامی احد لطف افندی به تقویض بیورلشدن
وموی الیهک اجرای تحلیفی عملنه انبا قلملشدن

عسکریه — اعانه سر کبسنه عاند خصوصاً متهود
مشهود اولان حسن خدمته مینی چینی قاریقه همایری
مدیری ارکان حربیه میرالایرلندن سعادتلو ناظم بک
رتبه سی بردجه ترفیع بیورلشدن
نشان — اهلیت و لیاقت لرینه مینی مشیران
عظامدن داماد حضرت شهریاری دولتو حسن پاشا
حضرت لرینه مرصع مجیدی و دولتو محمود پاشا حضرت لرینه
مرصع عثمانی

حسن خدمت و اهلیتیه مینی خاصه اردوی همایونی
ارکان حربیه ریسی فریق سعادتلو شاکر پاشا
حضرت لرینه تبدیلاً برنجی رتبه دن عثمانی
بحریه سلاح انداز و اطفاشیه طابور لری قوماندانی
فریق سعادتلو محمد پاشا حضرت لرینه خدمات حسنه سنه
مینی تبدیلاً برنجی رتبه دن مجیدی

سئالات و جوابات

خلیفه معظم عواطف نثار، امیر المؤمنین فخم
عالی کردار، ظل خدای مستعان و مفخر ملوک زمان
افندمن حضرت لری چکن جمعه کونی ادای فریضه
صلوات تجلی غایات مقصد جلیل دیانت پرور سیله
سلامت رسم حال العال شوکت اشمالنک جلله
مؤسسات حضرت خلافتینا هیلرندن اولان
(جدیدیه) جامع نورایت لامعنه اجراسنی
امر و فرمان بیورمشلدر.

ذات کروی سمات حضرت خلافتینا هیلری
برگردونه مسعدت نمونه سایه ساز عز و اقبال
و هرجهتیه نورانیات جمال اولدقلری
حاله جا...
ادای فریضه...
بی غایات...
ایله سرای عالی میامن نوالی حضرت پادشاه
هیلرینه معاودت بیورمشلدر.



توجیهات
بازار — ۲۶ نیشان ۱۳۱۴

بندکان شاهانه دن سعادتلو قدری بک افندی
حضرت لرینه ترفیعا رتبه اولی صنف اولی
حسن خدمته مینی دفتر خاقانی نظارتی توزیع
قلی باش کاتبی سعادتلو عرفوزی بک افندی به ترفیعا
رتبه اولی صنف ثانیسی
پوسسته نظارت علیه سی معاوی سعادتلو هونه
افندی به ترفیعا رتبه اولی صنف ثانیسی
مایین همایون ماو کانه مترجلرندن و جمعیت رسومیه
اعضا سندن عزتلو حکمت بکه اهلیتیه مینی ترفیعا
رتبه ثانیه صنف ممتازی

داخلیه نظارت جلیله سی مکتوبی قلی خلفا سندن
عزتلو و امق شکری بکه ترفیعا رتبه ثانیه صنف ممتازی
حسن خدمت لرینه مینی در سعادت بدایت محکمه سی
برنجی حقوق دائره سی اعضا سندن عزتلو علی غالب
و مجلس مالیه قلی خلفا سندن صلاح الدین بکره ترفیعا
رتبه ثانیه صنف ممتازی

کبر و وطن

علی صائب پاشا و پوری ججاز ایچون ایکی یوز بیک قید
شعبه ایله یوزیش بیک قیه حنطه بی بالتحویل بیورلتن
صوب مقصوده متوجها حرکت ایتمشدر.
— یاوران حضرت پادشاهیدن میرالای عزتلو
محمد بک بروسه یه ، اطنه ولایتی والی معاوی
سعادتلو نصری بک افندی محل مأموریتیه ، پولونیه
پرتس لرندن پرنس قسطنطین لوپومیرسکی ازیمیه
متوجها شهر صردن حرکت ایتمشدر .

مخبران علییه

بروسهده سالی بکه — امانت آندی ، تشکر
ایدرز .
ملاطیدهده حسن افندی به — هنوز مطبعه مزه
آبونه کز تبلیغ قلمه مشدر .
کواردهده طاهر بکه — سپارشکن کوندلمشدر .
صنعاده حسن بکه — مکتوب عالی لریله ملفوفی
اخذ اولندی . قاموس الاعلامک آبونه سنندی
مطبعه مزه محفوظلر . خاتمی بکیورز . اکسیک
نسخه لکر کلاما کوندلری .

نیشده نامق بکه — مجله نوسال کوندلمشدر .
ذبلهده ماهر افندی به — مکتوب کزله ملفوفاتی
آلوق . قید تجدید اولمش و نوسال دخی کوندلمشدر .
سلطه توفیق افندی به — اکسیک نسخه کز
تکرار پوسته یه ویرلدی .
طرابلس غربده نوری افندی به — نسخه
مجازه و نوسال تهملی اوله رق کوندلمشدر .
پلونهده امین افندی به — غزنه لری منتظماً
کوندلریورز . پوستهده ضایع اولیور دیکدر .
ایکی نسخه غزنه کوندلری .
دیار بکرده توفیق افندی به — مکتوب کزله
ملفوفی آلتوب قید ایلمشدر .
مکه مکرمهده طاهر افندی به — درد طاقم
پانوراما ارسال اولندی .

یغدادده نافع افندی به — نوسال کوندلمشدر .
تقلیسده عسکر بک ادیکوزلوف افندی به —
اون اوچ روبله اخذ اولندی ، قید تجدید قلندی .
کرکوکده احمد پاشا حضرت لرینه — مجله
نوسال تقدیم قلنشدن .

یغدادده نافع افندی به — نوسال کوندلمشدر .
تقلیسده عسکر بک ادیکوزلوف افندی به —
اون اوچ روبله اخذ اولندی ، قید تجدید قلندی .
کرکوکده احمد پاشا حضرت لرینه — مجله
نوسال تقدیم قلنشدن .

یغدادده نافع افندی به — نوسال کوندلمشدر .
تقلیسده عسکر بک ادیکوزلوف افندی به —
اون اوچ روبله اخذ اولندی ، قید تجدید قلندی .
کرکوکده احمد پاشا حضرت لرینه — مجله
نوسال تقدیم قلنشدن .

دولت علیه عثمانیه ایله صرب حکومتی
آرهنسده عقدی مقرر بولنان تجارت معاهده
نامه سنک عقدی خصوصنده دولت علیه جه هر
صورتله آثار تسلیات ابراز ایدیله چکنده شبهه
اولدیقندن یقین و قنده طرفین مرخصلری
مذاکراتی اجمال ایله معاهده نامه نک عقد
وامضا ایدیله چکنی بو صورتله دخی طرفین
ممالکنک تجارت و صناعتنه برقاندها کریمت
ویرله چکنده امید وار بولندیقنی باش وکیل
موسیو ولادان جورجوویچک صرب مرخصلرینه
بیان ایلمشدر .

— (استانبول) غزیه سنده او قونشدر :
فرانسه تبعه سندن بانکر موسیو (قابورال)
حکومت سنیده دن در سعادت تراموایلرینک
ایشلنک امتیازی طلب ایتمشدر . بوباید نافع
نظارت جلیله سنه تقدیم اولنان لایحه سندر جاتنه
نظراً مومی ایله تراموای امورینی بر صورت
اساوسیدهده تسبیق ، از جمله ارا بلری تبدیل
وجطنک یکدیکی سواقاقره مجدداً قالدیرم
فرش ایتدیرمه چک و کورینک طرفینده کی
خطلری کوری اوزرینه دهر فرشی صورتیه
یکدیگریله التصاق ایتدیرمه چکدر . یکی اداره
یولچیرک مرور اجرتنی تأدیه ایله چکی جهته
بو یوزدن کوری حاصلاتی ذره جه دوچار
نزل اولیه چقدر .

— امتیازی طلب ایدیلن میاه معدنیه
حقدنه تطبیق ایدیله چک بر نظامنامه اولدیقندن
بالعموم میاه معدنیه حقدنه اساسی و اطرافلی
اوله رق قواعد فیه به توفیقا بر نظامنامه لایحه سنک
تنظیم و ارسال شورای دولت قراریه دائره
عائده سنه امر و اشعار بیورلشدن .

— مصالح ذاتیه لرینی تسویه و ایفا و یا خود
تبدیل آب وهوا ضمننده استحصال مأذونیه
محتاج اولان مأمورینک تدقیق احتیاجاتیه
تبیین ایله چک حاله کوره معامله اولنسی قضیه -
سنک درجه اهمیتیه مقدا بالاطراف اشعار
ایدلش اولدیقنی حاله حقیله دقت اولنما مقده
ایدوکی جریان ایدن بعض معاملاتدن اکلا -
شلمقده اولدیقنه و کورچه خسته اولوبده
تداوی به محتاج بولنانلرک مستدعیاتی راپور طرلریله
تأید ایتمکده ایسهده بولنلر دن بعض لرینک
خسته لقلری اماراتی کوریه مامکله برابر ترقی
مأموریتلری ارزوسیهله تمینانه قیاملر وقوعیه
مبحوث عنه راپور طرلرک بر طاقی احتیاجدن

— تحدید حدود مسئله سنک مایس نه ایله
قطعیاً حل واکالی محقق بولندیقنی موثوقا خبر
آندی .

— خارجیه نظری یونان استقراضنک
دوچار اولدیقنی مشکلات رفع و زائل اولدیقندن
استقراض تحویلاتنک مایسک ایکنجی کونی
قطعیاً نشر اولنجه قنی دولت علیه سفیری رفعت
بک افندی حضرت لرینه بیان ایتمشدر .

— تحدید حدود مسئله سنک مایس نه ایله
قطعیاً حل واکالی محقق بولندیقنی موثوقا خبر
آندی .

— خارجیه نظری یونان استقراضنک
دوچار اولدیقنی مشکلات رفع و زائل اولدیقندن
استقراض تحویلاتنک مایسک ایکنجی کونی
قطعیاً نشر اولنجه قنی دولت علیه سفیری رفعت
بک افندی حضرت لرینه بیان ایتمشدر .

ایشای سیاحتنده امریقانک الک ممتاز محرر رندن
رئیس حکومت ماق کینه لیک حقیدی موسیو
هرن آدامس رفاقت ایله چکدر . موسیو
هرن آدامس مصرده و قدس شریفده اجرای
سیاحت ایتمشدر . الاصولک سیاحتی آتده در .
— امریقا محزبه سی مناسبیه ذخیره
فیشاتی هر طرفه ترقی ایتدیکندن ممالک محروسه
شاهانهده غلای اسعار وقوعیه فقرای اهالینک
دوچار ضرورت اولاملری ایچون ولی نعمت
پیتمز اب مشقمز پادشاهن افندمن حضرت لری
داخلیه مستشاری دولتو احد رفیق پاشا
حضرت لرینک ریاستی تحتنده بر قومیسون تشکیلیله
ولایات شاهانهده موجود ذخائر و احتیاجات
عمومیه تدقیق و تحقیق اولننده دن صکره تنظیم
ایدیله چک مضبوطه نک عرض عتیه علیا قلمنسی
امر و فرمان بیورمشدر و قومیسورن بالمشکل
انقصاد ایتمشدر .

— قونیه ولایتنک نقاط مختلفه سندن
در سعادت کوندلرک اوزره الیوم شمدو فر
موقفلرینه مقدار کالی بغدادی کوندلمکده بولنلر
بیدری و اغونلره تحمیل ایدلمکده در .
— بروسه دن اشعار ایدیلور :

جناب حق باجله بلاد مسلمینی هر دولو
آفات و احوالندن محظون و مصون بیورسون .
اشبو جمعه ایرتسی کیجه سی ساعت اوچ بچقه
بش دقیقه قاهره قروسهده شمال غربدن جنوب
شرقی به طوغرو برج ثانیه لک شدتلی بر حرکت
ارض وقوعه کلوب بر ، ایکی دقیقه صکره ،
عین استقامتده ده شدتلی اولوق اوزره تکرر
ایتمش و ابوقوده بولنانلره اولاینق اولانلر در حال
بولندقلری لرلر دن طیشارویه فیلامشدر .

ایلیک حرکت ارض راکنز بو ایکی صدمه ایله
قالیوب اوز دقیقه و یازمشر ساعت فاصله ایله
تابصباح اون دفعه ده وقوعه کیش ایسهده
خدایه حمد و ثنا اولسون یکدیگریله استبله
کیتدیجه خفیلمش و شمعی به قدر ده وقوع
بولما مشدر .

— تحدید حدود مسئله سنک مایس نه ایله
قطعیاً حل واکالی محقق بولندیقنی موثوقا خبر
آندی .

— خارجیه نظری یونان استقراضنک
دوچار اولدیقنی مشکلات رفع و زائل اولدیقندن
استقراض تحویلاتنک مایسک ایکنجی کونی
قطعیاً نشر اولنجه قنی دولت علیه سفیری رفعت
بک افندی حضرت لرینه بیان ایتمشدر .

— تحدید حدود مسئله سنک مایس نه ایله
قطعیاً حل واکالی محقق بولندیقنی موثوقا خبر
آندی .

— خارجیه نظری یونان استقراضنک
دوچار اولدیقنی مشکلات رفع و زائل اولدیقندن
استقراض تحویلاتنک مایسک ایکنجی کونی
قطعیاً نشر اولنجه قنی دولت علیه سفیری رفعت
بک افندی حضرت لرینه بیان ایتمشدر .

اعانه سرکسته طابو صوصاتده مشهود اولان حسن خدمتلینه مینی اورمان ومعادن وزراعت نظارتی محاسبه بی معاونی راسم بك ایله مکتب صنایع محاسبه جیبسی علی رضا افندی به اوچجی وسرکی باعلزلندن اولوب مؤحرأ دیگر محله مأمور ایداش اولان علی رضا بکه دردنجی رتبه لردن مجیدی وزراعت هیئت ذئیه سی کتبه سندن سعید افندی به دردنجی رتبه دن عثمانی حوالی مبارکه حجازی ده بارافه لانشا آتته مأمور بیكباشی رفعتلو عثمان افندی به دردنجی رتبه در مجیدی حسن خدمتلینه مینی معسکرات ذخیره کرکی ممبرلرندن احد رفقی افندی ایله تبعه دولت علیه دن و دکر صنداجیلرندن قسطنی ولد ماقوزه بشنجی رتبه دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلشدره

ایتالیا سفیری اصلانو موسیو پانسا حنا بلرنک فانی والده سی فوتس جیلی چروی به ایله فرانسه دولت قضیه سنک طهران سفیری موسیو دولا بولینرلزوجه سی مادم دولا بولینره برنجی شفقت نشان همایونی احسان بیورلشدره

مدالیه — دیوان همایون مترجم اولی عطفوتلو داود افندی وباب عالی حقوق مشاوری عطفوتلو حق بك افندی حضراته آلتون و تحریرات خارجه همه مدبری سعادتلو محمد رجب بك افندی حضرتلینه کوش لیاقت

طوبخانه عامه صنایع الایلی میرلوا سی سعادتلو احد باشایه آلتون امتیاز

اعانه سرکسته طابو صوصاتده مشهود اولان موسیو لوقونت عالار دوراساقه آلتون لیاقت اهلیت ولایافته مینی قرنای حضرت شهریاریدن سعادتلو فائق بك افندی حضرتلینه کوش لیاقت مدالیه لری احسان بیورلشدره

پازاریستی — ۲۷ نیشان ۱۳۱۴

حکمه تمیز اعضاسندن عطفوتلو حسین رشدی بك افندی حضرتلینه اهلیت وحسن خدمته مینی ترفیعا رتبه بالا

جهت عسکریه طابو بعض خصوصاتده ابراز ایش اولدینی خدمات انساپتکارانه سننه مینی دهری سعادتلو اسماعیل افندی حضرتلینه ترفیعا روم ایلی بکربلیکی توجیه بیورلشدره

نشان — حسن خدمته مینی یاوران حضرت شهریاریدن میرالای عزتو صادق بکه ایکنجی رتبه دن مجیدی

اوچجی اردوی همایونه منسوب ردیف قرق بدنجی آیدین الای میرالای عزتو یوسف ضیا بکه تبدیلا ایکنجی رتبه دن عثمانی واردوی همایون مذکوره منسوب ایش انتجی نظامیه الاینک قائمقامی عزتو حافظ محمد بکه تبدیلا ایکنجی واردوی همایون مذکوره منسوب ردیف قرق سکرچی الایک اوچجی بوزطغان طاووری بیكباشی رفعتلو حاجی محمد واردوی همایون مذکوره منسوب ردیف قرق انتجی الایک برنجی طورغودلی طاووری بیكباشی سلیمان افندیله اوچجی رتبه لردن مجیدی واردوی همایون مذکور ردیف قرق انتجی طورغودلی الای قائمقامی خیرالدین بکه واردوی همایون مذکور ردیف قرق اوچجی الایک ایکنجی سرای کوی طاووری بیكباشی حسن حلیمی وایکنجی

باروتخانه عامه به مأمور بیكباشی رفعتلو محمد صبری افندی به دردنجی رتبه دن عثمانی وقول اغای اجد اغایده بشنجی رتبه دن مجیدی

در سعادتده فندقلیمان خاننده مقیم اولوب مجروحین عسکریه ایچون بعض اجزا ولوازم طیبیه اهدا ایش اولان شروبن ازناوور افندی به بشنجی رتبه دن مجیدی محاربه اخیره ده نسالیه اوستریا آتته میلتری ایله برلکده بولمش اولان سفارت قواصلرندن عبدالرحن اغایه بشنجی رتبه دن مجیدی

ایتالیا معبران نسواشدن مادموازل قارمن ترانی به ایکنجی رتبه دن شفقت نشان همایونی

اوستریا و مجارستان خارجه نظارتی رؤسای مأمورینندن و مطبوعات دائره سی مدبری بولنان موسیو دوتوفچی نک زوجه سی مادم دوتوفچی به رتبه مذکوره دن شفقت نشان همایونی عنایت واحسان بیورلشدره

مدالیه — محاربه اخیره ده نسالیه اوستریا آتته میلتری ایله برلکده بولمش اولان سفارت قواصلرندن عبدالرحن اغایه محاربه مدالیه سی

بشکطاش ضابطه مننه مأمور سرفومیسر فائق افندی ایله تحقیق مأمورلردن حاجی محمد اغایه کوش امتیاز

صالی — ۲۸ نیشان ۱۳۱۴

امور مأموریتلری حسن ایفاده مشاهد اولان مساعی مدوح ذئیه مینی سیسسام رومی تحریرات مدبری سعادتلو اپامنوندا اعطاقیادی افندی به ترفیعا رتبه اولی صنف ثابسی و تحریرات و عبارات عثمانیه مدبری رفعتلو علی رضا افندی به رتبه ثالثه

امور مأموریتلری حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلینه مینی تجارت ونافعه نظارت جلیله سی اوراق قلمی میزلی عزتو بجهت بکه ترفیعا رتبه ثابته صنف مقابزی و قلم مذکور خلفاسندن تجور بولی قومیسر لککری مقیدی رفعتلو واجد بکه ثالثه و تجور پولار قومیهاتلری فرانزجه و تجارت قسمی دواز مرکزیه مقیدلری فتوتلو ایران وامین افندیله رایحه رتبه لری

معادن هیئت ذئیه سی باش کابی رفعتلو سلیمان نافذ وادرنه ولایتی اورمان مفتشی صالح بکله و وظیفه مأموریتلری حسن ایفا ایلملرند طولای رتبه ثالثه حسن خدمته مینی زاندارمه دائره سی اوراق قلمی کتبه سندن اولوب موفد مقام والای سپه داری ایکنجی قید اوراق شعبه سننه مستخدم بولنان رفعتلو نوری افندی به رتبه ثالثه

سربانی قدیم بطریقک در سعادت و کالی قیو کتخدانی خدمته باش کتباتنده بولنان فتوتلو بطرس فهم و عربی مکاتیب مترجمی منصور عبدالنور افندیله حسن خدمتلینه مینی رتبه رابعه توجیه بیورلشدره

ارضروم ولایتی داخلنده دیدین قضایی قائمقاملی مکتب ملکیه شاهانه مأذونلردن قسطنطونی ولایت معینه مأمور شکرلی افندی به تقویض بیورلش وموی الیهک اجرای تحلیلی محله انبا قلنمشدر

قدس شریف اوقاف محاسبه جلیکته قونیه اوقاف محاسبه جیبسی اسبق عزتو احد قیزی بک تعیین بیورلش وموی الیهک علی الاصول امر تحلیلی اجرا قلنمشدر

نشان — امور مأموریتلری حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلینه مینی تجارت ونافعه نظارت جلیله سی محررات اجنبیه مدبری سعادتلو کیفورلی

واوراق قلمی مدبری سعادتلو رفیق افندیله اوچجی رتبه دن عثمانی

کولمچنه تأسیسات عسکریه اعانه قومیسرینو رئیس فضیلتلو مصطفی لطفی افندی به مشاهد اولان اقدام وغیرتیه مینی دردنجی رتبه دن عثمانی حسن خدمت وغیرتلینه مینی در سعادت زاندارمه الای قوماندانی الای بکی حسین حسنی بکه تبدیلا ایکنجی رتبه دن مجیدی وزاندارمه دائره سننه مأمور الای بکی حید بکه تبدیلا اوچجی رتبه دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلشدره

مدالیه — حسن خدمت وغیرتلینه مینی ادرنه زاندارمه الاینک ایکنجی طاوورینک اوچجی پیاده بلوکی اون برنجی خیمه سنک اوچجی نفری فرهاده و مذکور الایک بدنجی طاوورینک برنجی سواری بلوکی اونجی خیمه سننه علیه و مذکور طاوورینک برنجی سیار سواری بلوکی انتجی خیمه سنک اون انتجی نفری مجده و معموره العزیز زاندارمه الاینک ایکنجی طاوورینک برنجی سواری بلوکی اوچجی چاوشی اجده و قسطنطونی ضابطه الاینک ایکنجی طاوورینک برنجی سواری بلوکی بشنجی قول وکیلی عثمانه و طرزوزن ضابطه الاینک برنجی طاوورینک انتجی پیاده بلوکی بلوک امینی حسنه افتخار مدالیه سی عنایت واحسان بیورلشدره

چهارشنبه — ۲۹ نیشان ۱۳۱۴

مجلس معارف اعضالغنه مجلس مذکور قلمی مدبری سعادتلو رفعت بک تعیین قلنمش وموی الیهک مقدماتی اجرا اولمشدر

جمعیت رسومیه اعضاسندن سعادتلو ذکریا بک افندی به ترفیعا رتبه اولی صنف ثابسی توجیه بیورلشدره

نشان — امور مأموره لرینک حسن ایفادی امرنده مشهود اولان خدمت وغیرت صدافتکارانه ذئیه مینی الاصولیه خسته خانسی طیب اولی میرالای عزتو عزیز وامور حیمیه حیوانیه تقش قومیسرینو اعضاسندن بیطر میرالای علی شفاءالدین ومکتب طیبیه شاهانه مفردات طب مهمی طیب قائمقام توفیق بکله تبدیلا اوچجی ومکتب طیبیه شاهانه ولاده خانه معلم معاونی طیب بیكباشی محمد زکی و اوچجی اردوی همایون ابوس الاینک برنجی طاووری بیطر بیكباشی محمد شکرلی وایکنجی اردوی همایون سراجاجیبسی بیكباشی محمد امین وحیدر پاشا خسته خانسی واپراتور طیب صول قول اغایه عرشوق وایله خسته خانه سننه موقتاً مستخدم بولنان طیب بوزباشی حاجی افندیله دردنجی رتبه لردن عثمانی ومکتب طیبیه شاهانه فن قباله معلمی طیب قائمقام عرسیم بکه تبدیلا اوچجی ومکتب طیبیه شاهانه انتجی صنف تشریح معلم معاونی صاغ قول اغایه اسماعیل بسم و خانیه خسته خانسی طیب مول قول اغایه حسامالدین وطیب بوزباشی علی غالب و بشنجی اردوی همایون اوتوز دردنجی الایک اوچجی طاوورینک طیب بوزباشی آصف ومکتب حریه شاهانه امراض خارجه وعلیات جراحیه معلم مولی بیطر بوزباشی خیرالدین افندیله تبدیلا دردنجی رتبه لردن مجیدی و خاصه اردوی همایون تلفراف بلوکی جراحی خلوصی شوق واردوی مذکوره منسوب اوچجی سواری الاینک اجزاجیبسی آیین افندیله دردنجی رتبه دن عثمانی والاصولیه اردوی همایونه مأمور طیب بوزباشی محمد رفی واز میر خسته خانسی طیب بوزباشی

آمریقا واسپانیا محاربه سی

فلین صورلرنده محاربه بحریه مدهشه اسپانیا درنخاسنک مغلوبیتی

— مایسک برنجی کونی (مانیلا) شهری جوارنده بولنان امریقا دوتامسی کچه وقتی لیانک مدخلنه تجاوزله تضییقاته باشلا مشر وقولایجه لیانه داخل اولمشدر

اسپانیا فلین اطهری صورلرنده بولنان دوتامسک قوماندانی امیرال (موتوزو) ک قومانداسنده کی سفانن عدد وقوتجه امریقا فیلسونک مادونده بولندی حالدینه امریقا دوتامسه قارشو کتشدرد همان دهشتلی بر محاربه باشلا هر ق بر بقی ساعت دوام ایشدره اسپانیا دوتامسی همان کاملاً خراب اولمشدره قوریلده بیلن سفینلر (باقو) لیانته التجا ایتمکه مجبور اولمشدر

اسپانیا لک (رنا قرستینا) نام زرهلی قراووزوریله (قاستیلا) قراووزوری محتر اوله رق غرق اولمشدر (دون ژوان دو اوستریا) قراووزورنده بر اشتغال شدید وقوعه کلوب کاملاً خراب اولمشدر

امیرال (موتوزو) رخنه دار اولان سفاه ثنی تخلیصه چاره اولدیغنی کورنجه بونلری امریقایلیرک دیدنه کچمه مک ایچون باتیرمشدر اسپانیا دوتامسی ده امریقا دوتامسی خساره دوچار ایشدر امریقا زرهلیرندن بر قچی رخنه ده اوغرامشدر امریقا امیرالی «دوی» دوتامسی لیانک غرب طرفه چکمشدر صباح ساعت الافراقه اون برده (قاویت) موقعی طوپه طوپه طوشلدر

(قاویت) شهری مانیلا لیانی ساحلنده وجنوب طرفه کاشدر بواره اسپانیا لک ترسا نه سی وانشآت بحریه دستکاهلری بولتقددر امریقا امیرالی (مانیلا) والیسنی شهرک تسلیمی ایچون تضییق ایشدر والی بوتکلیفی رد ایشدر (مانیلا) شهری اطرافنده بر خیلی استحکامات وار ایسه ده مدافعه سی غیر قابل کورلمکده در

اسپانیا امیرالی (موتوزو) دن انسان رسمی تلغرافنامه ده (مانیلا) ده بولنان اسپانیا فیلسونک محو وضایع اولدیغنی تصدیق ایدمشدر

محمد فواد و بشنجی اردوی همایون اوتوزبشنجی الاینک ایکنجی طاووری اجزاجیبسی علی ایکنجی اردوی همایون اون دردنجی الاینک دردنجی طاووری اجزاجیبسی سید ابراهیم واردوی همایون مذکوره منسوب اون ایکنجی الایک ایکنجی طاووری اجزاجیبسی محمود اوچجی اردوی همایونه منسوب اون بشنجی طوپچی الاینک ایکنجی طاووری جراحی محمد وحیدر پاشا خسته خانه سننه جراح محمد رفیق افندیله بشنجی رتبه دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلشدره

مدالیه — حسن خدمتلینه مینی مکتب طیبیه شاهانه سرریات خارجه سننه مداوم طیب بوز باشی حسن والاصولیه اردوی همایونه تعیین اولنسان اوپراتور رفقتلینه مأمور طیب بوز باشی عثمان نورس افندیله صنایع و صحیه دائره سننه مستخدم پیاده سرچاوشی ابراهیمه افتخار وخدمه خاصه شاهانه بوز باشیلرندن ولی رضا افندیله اصطلب عامریه مأمور دوشمهی عمر ورضا اوسته لره بک اولغنده بالذیجی انترنیک اوسته یه صنایع تخلیص جان خصوصنده کوریلان حسن خدمتلینه مینی اوچجی صنف پولیس قومیسرلردن عثمان وپولیس چاوشی اسماعیل حق وافرادن صبری وفسدیلای واپور اسکله سی پولیس افرادندن محمود افندیله قایقچی طاهر انا وجمیاجی کرد حسنه وقاضی کوی مرکزنده مستخدم پولیس احد صبری وجمال افندیله جمیاجی محی الدین واسکدار اسکله سی جمیاجیبسی حسین بغداد ولایتی داخلنده سماوه کویس خدمه سندن حسنه تخلیصه مدالیه سی احسان بیورلشدره

تبدیلیت

داخلیه نظارت جلیله سننه حجاز ولایت جلیله سندن مبعوث تلغرافنامه ک صورتیدر : دعوات مفروضه جناب خلافتیناهی جلیله سنک ناطقه برای عبودیتی اولدیغنی و صحت وامنیت عومیه دخی برکال بولندیغنی حالدیه ایکی بوز بیکی مجاوز جمعیت حجاج ایله برابر ایفا واکال مناسک حج اولنهرق بکون مینادن مکرمه مبه عودت اولندیغنی معروضدر

فی ۲۳ نیشان سنه ۳۱۴ * * * مجلس معارف قلمی مدیرینه فم مذکور میز اولی عزتو غالب و میز اوللکته میز ثانی عزتو قشقی و میز آتلیکته عریستان ماصه سی میز صلاح الدین بکر تعیین قلنمش وموی الیهک امر تحلیلی اجرا ایدمشدر

آلمان تلغراف کور و پریدی معلومه کوره
 آمریقا نك دو نمانسی آمرال (دوی) قوماسنده
 بولنان (بوستون)، (قونقورد)، (پترل)،
 (رولك)، (بالتیور)، (اریلیا) قراوو -
 زورلرله دیکر ایکی سفینه در مرکبدر .

اسپانیولر محافظه شان وحیثیت بولنده
 امریقا ایله حربه وهردرلو احتمالاته کردندا .
 ده انقیاد اولمشلر ایدی . عزم وثبات ، و صبر
 متانت کوسترمکه چالشملردی . فلپین اطه -
 لرنده اسپانیانك دو نمانسك كاملاً تخریب اولندی
 و مانیلا لیمانی داخلنده (قاویت) شهرینك خاک
 ایله یکسان ابدلیدی ، (مانیلا) شهرینك آلور
 ایچنده بولندی ، قسم مهمنك یانوب کول اولد .
 یقی خبری مادریده واصل اولنجه تلغرافلرک
 اشعارینه کوره - مادریده اهلایسی کندیبری
 ایچون غایت الیم بولنان ، قلیبرینی دنخون
 ایدن بوخبری اول امرده متانتکارانه و صابرانه
 اخذوتلی ایتمشلسده صوکردهن جو شمشلردر .
 ترتیبانی مکمل اولوب اسملری بالاده کی
 تلغرافلر صره سنده صایلان سکز سفینه دن
 مرکب آمریقا دو نمانسی آمرال (دوی) نك
 قومانداسنده اوله رق کچه صباحه طوغری
 (مانیلا) لیمانك مدخنی تضییق ایله قولایچه
 داخل اولمشدر . اسپانیایا دو نمانسی عددجه
 آمریقایه فاتق اولسه یله طارجه بربرده
 قالدینی ایچون بو توقودن استفاده ایدمه یه جک
 ایدی . اسپانیایا آمرالی (مونتوژو) ایله سائر
 قوماندانلری و افرادی نه قدر جسور و مقتدر
 اولورلرسه اولسونلر سفینه لری ، طوپلری متا
 نت و جسمانیجه آمریقا دو نمانسك مادوننده
 بولندیغندن جسارت و قدرت و سائطك مکملیتی
 قارشوسنده زبون اولمشدر . فقط اصل قباحت
 مانیل شهر شهرینك کائن اولدی قوی
 مدخلده کی اوافق اطه ده بولنان طور پیلرک
 ایشله مسنده و یاخود اوراده طور پیل
 بولنمه مسنده در .

امریقا دو نمانسی فلپین اطه لرنك مرکز
 اداره سی اولان (مانیلا) شرندن یکریمی کیلو
 متر و مسافه ده و شهر مذکورك جنوب
 غریب سنده وینه (مانیلا) لیمانی داخلنده کائن
 (قاویت) شهری پیشگاهنه واصل اولنجه
 اسپانیایا دو نمانسك مقابله سته هدف اولمشدر .
 ایکی دو نمانسك مقابله سته - بر طوپ آتشی آچلمش

— فیلیپینده کی اسپانیایا دو نمانسك مغلوبیتی
 مادریده هیجان و قوغنی مستلزم اوله رق شدتلی
 برجران حصوله کتیرمشدر . عامه بحریه بی
 دقتسزلک و احتیاطسزلق ایله اتهم ایدیور .
 اسپانیایا حکومتی اسایش عمومی بی محافظه ایتمک
 وحادنات و خیمه و قوغنك اوکی آلمق مقصدیله
 مادریده اداره عرفیه اعلان ایتمشدر . هیجان
 افکار يك شدیددر .
 — مجلس مبعوثان قاویته محاربه سنده تلف

اولان بحریه افرادیته عرض خرمیت ایدلسه
 اتفاق آرا ایله قرار ویرمشدر . موسیو سالرون
 مانیل مغلوبیتی حقتده ایضاحات طلب ایدرک
 بتون فناقلردن طولانی اداره حاضرینی مسئول
 طوتمشدر . رئیس وکلا موسیو ساغاستا هر
 وقت صالح طرفداری اولدیغنی و فقط اسپانیایا
 مجبور اولدیغنی جهتله محاربه نك رفی ممکن
 اولدیغنی بیان ایتمشدر . سناتوده وطنپورانه
 نظرقر ایراد ایدلمشدر .

— اسپانیایا بحریه ناظری اسپانیایا بحریه یوننك
 مانیلا محاربه سنده کوستردیگی شجاعت و جسارتی
 فوق العاده تقدیر و ستایشده بولمشدر . موسیو ایله
 مانیلا ده کی اسپانیول امیرالنه چکدیگی بر تلغرا -
 فنامه ده کندی دو نمانسك فائق اولان دشمن
 دو نمانسی آتشی تأثیری التنده اجرا ایتمدیگی
 حرکاتی تبریک و تحسین ایتمشدر . بوخبر مادریده
 يك چوق آلفیشلره باعث اولدی .
 — فیلیپین جزایری عموم قوماندانی
 جنرال اوکوستیندن وارد اولان رسمی بر
 تلغرافنامه دشمنك قاویته شهرینی و ترسانه سنی
 ضبط ایلدیگی و امریقا لیلرک هنوز طویبه
 طولمامش اولان مانیلا یه محاصره در درام
 اولدقلری و قاویت محاربه بحریه سنده مجبو
 و خراب اولان دو نماندن بيك طائفه نك مانیلا یه
 مواصلت ایلدیگی و مذکور محاربه ده اسپانیوللر
 طرفندن وقوعه کنن تلفاتك ۶۱۸ بالغ
 اولدیغنی بیان ایدیلور . مارشال بلاقونلرک
 چکدیگی بر رسمی تلغرافنامه ده ایسه امریقا
 سفائن حریه سنك مانانزاس لیمانی مدخلنده
 کائن استحکامی طویبه طوئدقلری ویا لکزر بر
 مهندسك خفیجه جریحه دار اولمشندن باشقه
 بر تاثیر حصوله کتیرمدکری اشعار اولمشدر .
 — اهالی نك هیجانی اسپانیانك سائر
 ولایاتنده دخی توسع ایدیور . آلیقانت و بادا
 ژوزده نمایشلر اجرا ایلدیگی جهتله اوراده
 اداره عرفیه اعلان اولمشدر . غزنه لرك اکثری
 بحران وکلایی محقق کورریورلر . بعضی
 نظراً موسیو ساغاستا رأس اداره ده قاروب
 یالکزر بحریه ، حریه ، مستملکات و خارجیه
 ناظرلری تبدیل اولنجه قدر . دیگرلرینه باقیلر
 نائبه حکومت قرالیچه حضرتلری مارشال
 ماتینز قاموسی ویا موسیو پیدالینی ریاست وکلا
 دعوت ایلده چکدر . اخیراً مجلس مبعوثانده
 ایراد ایلدیگی نطق خیلی تفسیرات و مناقشات

بادی اولان یکی محافظه کاران قره قسمی رئیس
 موسیو سیلوه لانك برقاینه تشکیل ایدمک
 دخی بحث ایدیلور .
 — نیورق اهالیسی شوق و شطارت
 ایچنده بولنیورلر . آمریقا نك مشهور ارباب
 فوندن اولان مستر (شانسه) نیورقده تأسیس
 اولنان الکتریق سرکیسنك کشادی مناسبیله
 رئیس حکومت (ماق کینه) يك بر تلغرافنامه سنی
 جهراً او قودقدن صوکره حاضرینی امریقا
 وانکلز می مارشالری ترتم ایتمک دعوت
 ایتمشدر . بعده موسیو ایله بویکی دولتک باقرلری
 بر دیرک رکز ایدرک آتیده کی سوزلری
 سوبلمش : « بویکی باراغه ایجه باقیکز .
 حریت بشریه نامنه بولنر برحی دفعه اتحاد
 ایتمشدر . انشاه بوندن بویله دخی بولنر
 بشیشک قاله چقلردر . » اهالی موسیو ایله کمال
 هیجان ایله آلفیشلامشدر .
 — قوتیر آمرال ده وی مانیل استحکاماتك
 بد تسخیرنده بولندیغنی و قاویته به عسکر اخراج
 ایلدیگی و ایچلرندن بعضیسی مجروح اولدیغنی
 حالده (۲۵۶) اسپانیول عسکرینی اسیر
 ایتدیگی و فقط معینده کی آدملرک عدم
 کفایتندن طولانی هنوز مانیلا بلده سنی ضبط
 ایلدیگی با تلغراف حکومته بیلدیرمشدر .
 مذکور تلغراف مفادینه نظراً امریقا لیلرندن
 یالکزر بر قاج کشتی مجروح اولمش و هیچ
 برسقیته خسار دیده اولمه مشدر .
 — آمرال ده وینسك راپوری ماق کولوق
 آوزوسله هونغ قوغنه ایصال ایدلمش و اورادن
 دخی با تلغراف ورود ایتمشدر . مذکور راپور
 قاویته محاربه سی حقتده تفصیلاتی حاوی اولوب
 فلپین صلورلده کی اسپانیایا فیلوسنك كاملاً محو
 و تخریب ایلدیکنه دائر اولجه نشر اولنان
 حوادتی تأیید ایدیور . امریقا فیلوسنك
 خساراتی غایت جزئی اولوب یالکزر بر قاج کشتی
 مجروح اولمشدر . امریقا لیلرک قاویته صاحب
 اولوب بحریه افرادیته قره یه چیقارلدیغنی مذکور
 رسمی راپورده بیان ایدلمشدر . مانیلا یه کنجه
 امریقا لیلر استحکاماتنه صاحب اولمقله برابر
 قره یه چیقاریله جق مقدار کافی عسکر بولندیغنی
 جهتله آمرال ده وینسك شهری اشغال ایتمی
 ممکن دکلدر .
 — آمریقا رئیس حکومتی (ماق کینی)
 محاربه نك دوامی حقتده فکری استمزاج ایلدیگی

زمان دیش : (مانیلا) مظفریته محاربه ختام
 بولمه زام . امریقا کوبانی ضبط و اشغال ایدمک
 — نیورق هرالد غزنه سنی ایوم امریقا ده
 اك زیاده محبت عمومی به مظهر اولان قومودور
 (دوی) اولدیغنی بیان ایدیور . افرنجی
 مایسك دردنجی کونی امریقا لیلرجه ذاتاً
 بر یوم مخصوص اولدیغندن او مناسبیله
 قومودور (دوی) ایله معینی ملاحزری شرفنه
 اوله رق عمومی برشلک اجرایی نیورق بلدی
 مجلسیجه قرارلشدلر مشدر بومانسبته نیورق
 شهری عموماً باقرلره دونادیه جق و بوضورتله
 شلکه برقات ده رونق ویریله جک ایدی .
 — نیو بورقندن اورویا غزنه لرینه چکلین
 بر تلغرافنامه ده رئیس حکومت ماق کینه ی
 شرائط آیه ایله صلحه راضی اولمش ایش : اول
 کوبانك اسپانیول عسکرکی طرفندن تخلیه سی
 ثانیاً اسپانیایا طرفندن امریقایه ۱۰۰ میلیون
 دولارلق بر تضمینات اعطاسی ؛ ثالثاً تضمیناتك
 تماماً تأدیسه سنه دکن فلپین جزایرنك امریقا
 عساکری طرفندن تحت اشغالده بولندیلمی .
 امریقا حکومتی فیلیپین و کوبا اطه لرینی
 ضبط ایتمک نیتنده دکل ایش . بلکه بوضورتله
 مهم بر تضمینات اعطاسی تحت تأمینده بولندیرمق
 ایستورمش . شاید اسپانیایا تضمینات مذکورده ی
 تأدییه امتناع ایدرسه امریقا حکومتی فیلیپین
 جزایرنی انکلتریه صائمق فکرنده ایش .
 دیگر طرفندن امریقا حکومتی فیلیپین جزایرنی
 ضبط ایتمکله اورویانك مداخله سنی مستلزم
 یحررکنده بولمامش اولدیغنی فکرنده در .
 — آمریقا حکومتی انکلتره دن اوچ
 قراوا زور صاتون المشدر . بواوچ قراوا زور
 بر قاج کون ایچنده انقیل دکرنده کائن دو نمانیه
 الحاق ایدمک . سان فرانسیسکو دن قالمش
 اولان سان فرانسیسکو زرهلمیسی هوانك عدم
 مساعدته سنی امریقای جنوبیده کائن برلیانه
 التجایه مجبور اولمشدر . کی وسنده مذکور
 واپوره کال شدتله انتظار ایدیور .
 — آمریقا میلیونلرندن برینك کریمه سی
 اولان میس هولدك اعانه اهدا ایتدیگی بوزیک
 دولاری رئیس حکومت ماق کینه ی قبول
 ایتمش و بوضورتله ویریله جک پارلرک قبولنی
 قوغره تصدیق ایتمدیگه کندی نك قبول ایدمه یه .
 چکنی بیان ایدمشدر .
 — هاوانا دن مارشال (بلاقو) نك

اسپانیایا حکومتنه کشیده ایتدیگی بر تلغرافنامه یه
 کوره آمریقا لیلر ایکی مفرزه عسکریه بی کوبا
 ساحلنه چیقاره جقلری صره ده اسپانیایا عسکرکی
 شدتله مقابله ده بولنهرق آمریقا لیلری بوسکو -
 رتمشدر .

— وورلد غزنه سنك نامپادن وقوع بولان
 استخبارینه نظراً نیسانك یکریمی دردنده کوبا
 سواحل شمالی سنده کائن پورتو قابارایه رئیس
 غومزك اردو کاهنه بعض غزنه مخبرلر لرینه
 رفاقت ایتمک اوزره چیقان امریقا لی سمیتسك
 اسپانیوللر طرفندن اسیر ایلدیله رک قفاسی
 کسيلمشدر . مخبرلرک نه اولدقلری مجهولدر .
 — حکومت اسپانیول عساکرینك قیلپنده
 کائن (بانی) موقعی ضبط ودرت بيك اشقیابی
 هزیمته دوچار ایدرک ایچلرندن (۶۷۳) نی
 تلف ایلدیگرینه و اسپانیوللردن یالکزر بر ضابط
 ایله (۴۲) نفرک مجروح اولدیغنه دائر خبر
 المشدر .

— هاوانه استحکاماتی ساحله یا قلاشمش
 اولان ایکی آمریقا سفینه حریه سنی طویبه
 طوتمشدر .
 — قومودور سامپسون اسپانیایا دو نمانسی
 هاییتی سواحل آچیقلرنده بکلیه چکدر . ایکی
 دو نمانسك مصادمه وقوعه کلدیگی بیله
 شایع اولمشدر .

— نیورقده بولنان قلاغوز کیملرک
 سواریلرینه هراقشام (سانه ی هون) لیمانه
 التجا ایلعلری امر اولمشدر . بوتدیبرک سبی
 ایسه ناکهان نیورق اوکنده کچه وقتی ظهور
 ایدمه یه جک بر اسپانیایا دو نمانسك ضابطانی
 طرفندن مذکور قلاغوزلرک اولوم ایله تهدید
 اولمقله دو نمانی لیمان درونه ایصال ایلمه کجه مجبور
 قلملریدر .

— (قادیس) لیماندن ایکی زرهلی ؛ ایکی
 قرووا زور ، و اوچ نقلیه واپوری سریعاً
 (فیلپین) صلورینه اعزام اولنجه جنی تأمین
 اولنیور . بودونمانیه آمریقا لیلری (فیلپین)
 اطه لرندن طرد ایتمک اوزر تعلیمات ویرلمش
 اولدیغنی و بورادن آمریقا نك غرب ساحلنه
 غزنه قالیفورنیایا لیمانلرینی طویبه طوتمی ایچون
 امر ویرلیدیگی مروی بولنمده در .

— آمرال (سامسون) ك قومانداسنده
 بولنان آمریقا دو نمانسی کوبا صلورلندن مفارقت
 ایدرک آتیل جزا نرندن (پورتوریگو) اطه سنه

متوجهاً حرکت ایلمشدر .
حکومات متفقہ آمریکانک کوبایہ عسکر
چیقارمہ دن اول اسپانیا دوتمانسک قسم اعظمی
تخریب ایتمک تصورندبولندینی تایناسویلیتور .
— آمریکا حکومتی فرانسه ، انکلترہ
آلمانی و اوستریا حکومتی آتشیہ ناولالرینک
حرکات حربیہ بی تماش و تدقیق ایتمک اوزرہ
امریقا سفائنه قبولی تکلیفی رد ایتمشدر .

— انکلترہ نک عوام قہارہ سندنہ پارنل
فرقہ سی آمریکا رئیس حکومتی (ماق کینی) یہ
آئیہ کی تلغرافنامہ بی کوندرمشدر : « عددی
ملیونلرہ بالغ اولان ایرلانڈیلر نامنہ اولہرق
پارنل فرقہ سی ، نسویبی آمریکا دوتمانسک
شانلی مظفریتندن طولانی بیان تبریکات ایدرلرہ .»

— (لافیت) نام فرانسز واپوری
دروشنہ پک چوق یولجی وکوبادہ کی اسپانیا
اردوسنہ مخصوص برخیلی ادویہ بولندینی
حالدہ آبلوقہ خطنی یاروب هاوانا لیمانہ دخول
ایتمک ایستہ مشسہدہ بونی کورن (مینہ آپولیس)

نام امریکا قروازوری قوری صبقی طوب
انداخت ایدرک واپوری توقہ مجبور ایتمشدر .
بعده واپوری مصادره ایدرک برامریقالیمانہ

ایصال ایلمشدر . بوخبرک ورودی اوزرینہ
واشینقتونده کی فرانسه سفیری مجتمعه امریکا
حکومتی پروتستو ایدرک واپورک اعادہ اولمنسی
طلب ایلمشدر . امریکا حکومتی مومی الہک
طلبنہ روی موافقت کوسترہرک واپورک
صالیورلمسی ایچون لازم کلنلرہ اوامر مقتضیہ
ویرمشدر .

— قازناجنہدہ ادارہ عرفیہ اعلان اولمشدر .

— صوک تلغرافلر —

— رؤسادن (غومز) ایلہ (غارجیا) نک
اونبیک کشیلہ هاوانا ایالتہ داخل اولمشدر .
مارشال بلاشو (غارجیا) نک قومانداسندہ کی
فرقہ ایلہ (غومز) نک قومانداسندہ کی فرقہ نک
برلشمہ سی ایچون تدابیر لازمہ یہ توسل ایدرک
هان عسکری تجہیز ایلمشدر .

— اسپانیانک احوال داخلہ سنہ دائر
النان خبرلر ہنوز اطمینان بخش بر صورتہ
دکلر . موسیو (ساغاسا) قاینبہ سنک ہیئیلہ
موقع اقتدارہ قلبی بردن برہ ظہورہ کلن
غلبان افکارک سکونت بولسی مأمول ایدی .
بوآرالق فرق مختلفہ سیاسیہ نک شدتی مناقشات
واعتراضانہ قبو آچیہ جتی تخمین اولنیوردی .
فقط ایش بویلہ اولمامش ، بالخاصہ بحریہ ناظری

مانیلا مغلوبیتندن طولانی پک چوق تجاوازانہ
هدف اولمشدر . صوک تلغرافلر موسیو (سا -
غاستا) قاینبہ سنک موقع اقتدارہ قاینبہ جتی
وتبذل وکلا وقوعہ کلہرک (ساغاسا) ینہ
ادارہ اموری درعہدہ ایتمک شرطیلہ یکیدن
برقاینبہ نک تشکلی مأمول اولدینگی وقاینبہ نک
استمفاسنہ انتظار ایدلکیکی اشعار ایدیور .

— (قایت) محاربہ سندنہ خراب اولان
اسپانیا دوتمانی قوماندانی امیرال (مونتوزو)
فیلین اطہری والیسنہ امریقالیلرہ قارشو
مقاومتدن بر نتیجہ استحصال ایتمک غیر ممکن
اولدینگی بیان ایتمشدر . امریقالیلرہ محاربہ یہ
حاضر بولندینگی یسانلہ برابر انسانیت نامنہ
وقوعات مبرمہ یہ سرفرو ایتمک موافق اولہجتی
درمیان ایلمشدر . امیرال (دوی) اسپانیا
مأمورلرینہ محاربہ نک ختامنہ قدر امریکا
باندہ سی التندہ اجرای حکومت ایتماری
تکلیفدہ بولمشدر .

— ہائی قربندہ اسپانیا و آمریکا دوتما -
سنک محاربہ ایتمدیکی تخمین اولنیور . فقط
شمدی یہ قدر بوبادہ بر خبر آتہ مامشدر .

ذخایلیہ

— کچن بخشنبہ کونی روز حضر اولمق ملابسہ .
سیلہ بر مقتضای امر و فرمان ہایون عسا کر نصرت
مأرشاہانہ یہ قوزی ، صلاطہ و حلومائلو اطعمہ
ریعہ توزیع واعطا قلنمش و عسا کر مومی الہم
طرفارندن شو وسیلہ حسنہ ایلہ دخی دعای
دیومیت عمر و عافیت جناب جہانبانی ایصال
بارکاہ احدیت ایلمشدر .

— دول معظمہ سفراسنک اوستریا -
و مجارستان سفیری اصالتو بارون دوکالیچہ
حضر ترینک ریاستی التندہ عقد اجتمع ایتمکدہ
اولدقاری معلومدر . سفرای مشارالہمک
مذاکرات واقعه لری رہین ختام اولہرق
مشترکاً تنظیم ایلدکاری نوبہ بی خارجہ ناظری
دولتلو توفیق پاشا حضر ترینک قوناقلرندہ
مشارالیہ حضر ترینہ اعطا ایلمشدر . سفرای
مشار الیہمدن انکلترہ ، فرانسه ، روسیہ
سفیرلرینک اعطا ایلدکاری معلومات اوزرینہ
یونان حکومتک عقد ایتمدیکی استعراض ،
تادیہ ایدیلہجک تضمینات حربیہ تقاسیطنک تعیین

وفیات

— رتبہ اولی رجاندن کرید دفتر داری اسعد
بر وقتدنیرو دوچار اولدینگی خستہ لقدن رهایاب
کرہ ہیرق فندقلیدہ کاٹ خانہ لرنندہ ارتصال داربقا
تضمینات حربیہ مجموعتک ربعی نسبتندہ بولنلرشد .

— آتندن النان معلومات اخیرہ یہ کرہ
بولنان ایلمک تقسیط کلہجک ہفتہ نہایتہ مو
غری خزینہ جلیلہ یہ اعطا وتسویہ ایدیلہجکدر
— دول معظمہ سفراسنک اجتمع اخیرندہ

ویرلن قرارہ توفیقاً بین الملل تسالیہ حدودی
قومیسویونہ مأمور اولان دول مشار الہم
مرخصلری کچن جمعہ ایرتسی کونی باب والای
سرعسکری بہ العزیمہ عثمانی مرخصلری ایلمشدر
مذاکراندہ بولمشلردر . مذکور قومیسویون
اعضاسنک دونکی چہارشدہ کونی تسالیہ
عزیمت ایتماری تقرر ایلمشدر . یونان مرخصلری
ایسہ اولجہ غلوصہ مواصلت ایتمشدر ایدی . رقی ،
— مونیور اوربانتالده او قومشدر : بر ایسہ کز ،
دول معظمہ سفراسنک باب عالی جانبانی کاغد خانہ
مدواملرینک ، حیدر پاشا
سامایسنہ اعطا ایلدکاری تقریردہ درت نولرینک
تقسیمتدہ تأدیہ ایدیلہجک اولان تضمینات
حربیہ نک ہانکی تاریخردہ تأدیہ اولنہجتی بیان
ایدلمشدر . توارنج مذکورہ افرنجی مایسک راوت
بہارک بر قاج زمان ایچون نازہنسی
۱۵ و ۲۵ نجی کونلری ایلہ جزیرانک ۱۰ نجی
کونلریدر . معاہدہ صلحیہ احکامنہجہ بر ایلق .
مدت تقریرک یوم تبلیغندن یعنی ۶-۲۴ مایس
تاریخندن ابتدار ایدوب جزیرانک التیسندہ
بوردیہ ہب سو نیورز . ہلہ صوکرہ کی کونشک
ختم بولہجقدر .

— خدیو حضر ترینک والدہ و حلیلہ
محترمہ سی عفتلو خاتم اقدیلرک بوہمتہ قاهرہ
اسکندریہ یہ نقل ایدہجک لری و حلیلہ سی خاتم
افندینک موسم صبقی شہر مذکورہ و والدہ
محترمہ سنک دخی در سعادتہ امرار ایدہجک لری
جرائد مصریہدہ او قومشدر .

— خدیو اسبق اسماعیل پاشا مرحومک
اوچجی حرمتلو عفتلو خاتم افندی حضر تری
بش قدر جاریہ و خدمتہ سیلہ پوستہ خدیوہنک
واپوریلہ اسکندریہدن در سعادتہ بالورود
کاٹ ساحلخانہ لرینہ کیتشلردر .

— لیورپول جمعیت اسلامیہ رئیس قنصل
عبادہ عوولیلہام افندی شہرمنہ کلشدر .

— ذات سائی حضرت صدر اعظم
مخدومی احد و حفیدی فؤاد بکلر شرق
قطاریلہ برلینہ عزیمت ایتمشدر .
— خدیو اسبق اسماعیل پاشا مرحومک
اوچجی حرمتلو عفتلو خاتم افندی حضر تری
بش قدر جاریہ و خدمتہ سیلہ پوستہ خدیوہنک
واپوریلہ اسکندریہدن در سعادتہ بالورود
کاٹ ساحلخانہ لرینہ کیتشلردر .

— لیورپول جمعیت اسلامیہ رئیس قنصل
عبادہ عوولیلہام افندی شہرمنہ کلشدر .

کبر و کلندر

— ذات سائی حضرت صدر اعظم
مخدومی احد و حفیدی فؤاد بکلر شرق
قطاریلہ برلینہ عزیمت ایتمشدر .
— خدیو اسبق اسماعیل پاشا مرحومک
اوچجی حرمتلو عفتلو خاتم افندی حضر تری
بش قدر جاریہ و خدمتہ سیلہ پوستہ خدیوہنک
واپوریلہ اسکندریہدن در سعادتہ بالورود
کاٹ ساحلخانہ لرینہ کیتشلردر .

کلن واپورلردن چیقان خلق درحال قطارلرہ
دولوب فشار باغچہ سی یولی طوتیور ایدی ؛
باقکز اوراسی ، سنہدہ آجق بر قاج دفعہ
کوریلہجک بر لطافت فوق العادہ ارانہ ایلپور
ایدی . توز یوق ، چارلر نازہ ، عربہ نرہ
دولاشمق ایچون مخصوص ککدرکاہ تعیین
ایتمشدر ؛ شدتی روزکاردن سپر بربر انتخاب
ایتمدیکنمی کل کیفم کل !

— افخوکہ پرداز شہر عبدی افندی ،
نکتہ سنہ ، رقصنہ ، قیافتہ ، حالنہ مقنون
اولسلری کیفلندیرمک اوزرہ بویاز بر چوق
رلر انتخاب ایتمش ، بوکون قوش دلی چایرندہ ،
فرداسی جاملیجہ باغچہ سنندہ ، صالیلری ارن
کونینک « ماما » سنندہ ، آردہ صرہدہ « لبادہ » نک
صووق صوبی باشندہ ، وقت بولدقجہ کوکسودہ
عرض اندام ایلیہجک دیور ؛ نہ دیہلم ، چگہ سنہ ،
با جاقلرینہ قوت ! دعا مزہ آمین دیہجک نہ شہہ
یوق اما بونسخہ مزہ مندرج رسمنی کوردیکی
وقت عجبانہ دیہجک ؟ ماہر رساملر یزدن بر
ذات عبدالرزاق افندینک اک طاتی بر او بو -
نندن ، اک طاتی بر سخنہ سنی سیرایدرکن کوردیکی
النندہ کی آلبومہ چیز یورمش ایدی ؛ بزدہ او
منظرہ بی قارئلرینک نظرکاهنہ وضع ایلپورز .
رسمہ ایلمک باقچہ عبدالرزاقک اولانجہ تحفانی ،
بتون مسخرہ لغی درحال تجسم پیشکامہزردہ
تجسم ایلمشیدی ، غیراختیاری رقتہتہ صالیو -
یرمشدیک . سز لردہ کولیورمیسکز ؟

— روایتہ باقیایرسہ بوسنہ کراز ، چیلک ،
اوندن صوکرہ کلہجک میوہلر بول اولہجقمش ،
بونی دہ معدہ سنک خاطرینی زیادہ صایانلرہ
تبشیر ایلرز .

— روایتہ باقیایرسہ بوسنہ کراز ، چیلک ،
اوندن صوکرہ کلہجک میوہلر بول اولہجقمش ،
بونی دہ معدہ سنک خاطرینی زیادہ صایانلرہ
تبشیر ایلرز .

— روایتہ باقیایرسہ بوسنہ کراز ، چیلک ،
اوندن صوکرہ کلہجک میوہلر بول اولہجقمش ،
بونی دہ معدہ سنک خاطرینی زیادہ صایانلرہ
تبشیر ایلرز .

— روایتہ باقیایرسہ بوسنہ کراز ، چیلک ،
اوندن صوکرہ کلہجک میوہلر بول اولہجقمش ،
بونی دہ معدہ سنک خاطرینی زیادہ صایانلرہ
تبشیر ایلرز .

مطبوعات جدیدہ

— بلغاراجہ القبا و صرف کتابی
اسان مذکورہ معامہ احتیاج قالمہدن اوکرتمک
اوزرہ اخیراً خالص اشرفک افندی طرفندن بو
ناملرہ ایکی کتاب نشر ایدیلہرک بر نسخہ لری
منظورمن اولمشدر . بلغاراجہ مملکتکمزک
برقسمنندہ کثیرالاستعمال برلسان اولدینگی
ایچون محصیلی اہم کورلرسنہ بناء مکتب ملکیتہ
شاهانہ درس پروغراملرینہ ادخال ایدلمش
اولدینندن درجہ لزوم و اہمیتی حقندہ فضلہ
بیان مطالعہ یہ حاجت قالماز . ہلہ تعقیب اولنان
اصولک مکملیتی مؤلفی ایچون حقیقہ شایان
تبریک کورلمشدر .

مخبران غلبنیہ

— راورنزدہ شاکر افندی یہ — اشعار عالیہ کز
موجبہ غزتہ کوندریلپور . ہر نسخہ بی ارو ارو
تہمدلہمک پک مشکلدر . وارد اولیان نسخہ لری
اشعار ایدیکز . تکرار کوندریز .
اریلدہ عیبد الرزاق افندی یہ — نوسال
کوندرلری .
حیدرہ شرفیدہ خالد افندی یہ — کتبا بکز
کوندرلشدر .

— چارودہ عباس افندی یہ — مکتوبکزلہ ملفوفی
وارد اولدی ، مجلد نوسالی کوندرلرک ، قیدی تجدید
ایلمک . ارسال ایلدیکز چلدلردن رنجیسنک باشند
اکسبک نسخہ لری وارد کرک اونلرک مطبہدہ موجودی
یوقدر ، بناء علیہ جلدانہ من ، مطبہ مزہ محفوظدرہ ،
دیگری تجدید اولنیور ، قریباً کوندریلپور .
لغفوشدہ شوکت افندی یہ — بر نوسال
کوندرلرک ، استمدیکز حلدلری مباحثہ ایتمک اوزرہ
مطبہ مزہ ہنوز کبسہ کلدی .

— فقہاسیہدہ شاخیدہ حافظ محمد افندی یہ —
مع التشرک آتونہ کزی یازدق . غزتہ من حقندہ کی
توجہکزہ عظیم تشکرلر ایدرز .
براندہ خورشید بکہ — ہنوز مکتوبکز وارد
اولدی ، غزتہ نک ارسالاتی دوام ایلیہجکمز ؟

— عکادہ شاکر افندی یہ — مکتوبکز موجبہ
غزتہ کوندریلپور ، پوستہ بولی قبول اولنور .

— سلائیکہ علی افندی یہ — غزتلر تکرار بر
پاکت درونشدہ کوندرلری ، بعدما منتظماً واصل
اولہجتی شہہ سزدر . سال حال آتونہ بدلی بکلرز .
قوچحصارہہ راسم افندی یہ — ایکی جہندن
یازلمش اولدینگی دوغری ایش ، اخطارکزہ تشکر
ایدرز .

— سومیکدہ محمود بکہ — کتابلر تہمدلی اولہرق
تقدیم قلنمشدر .

— یغداددہ نافع افندی یہ — رسالہ کز کوندرلری .
صافیتادہ حفا افندی یہ — آدرس دکشدرلشدر .
انطالیہدہ فہمی افندی یہ — اشعارکز موجبہ
معاملہ اولمشدر .

— قزل کلبسادیہ علوی افندی یہ — قید تجدید
قلندی .
زورده جدی افندی یہ — استمدیکز اوج
نسخہ کوندرلشدر .

— از میردہ سعید بک افندی یہ — اشعار عالیلری
موجبہ غزتہ بورو ایلہ تقدیم قلنیور . وعد عالیکزہ
منتظرز .

— طرابلس غریبہ فخری افندی یہ — بر نسخہ
ممتازہ کوندرلشدر .
اسپارتمدہ فؤاد بکہ — ادرس دکشدرلری
و بر مکتوب تقدیم قلندی .

— روسیہدہ آندیچاندہ عبدالرشید افندی یہ —
استمدیکز نسخہ کلر قطعاً موجودی بولندینگی
حقیقہ متأسف . مکتوب عالیکز موجبہ قید تجدید
قلندی . درسعادت منظرلرینی حاوی مطبوع آلبوم
یوقدر .